



РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ
НА ЕЕ ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ

г.Сантьяго (Чили), 27 сентября - 1 октября 1999 года

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
1. Участие в тринадцатой сессии.....	2
2. Повестка дня сессии.....	5
3. Список резолюций.....	7
4. Резолюции, принятые Генеральной ассамблеей.....	10

1. Участие в тринадцатой сессии**I. Действительные члены¹**

Австрия, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Бангладеш, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гаити, Гана, Гватемала, Гвинея, Германия, Греция, Грузия, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивы, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Намибия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Таиланд, Того, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Узбекистан, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.

II. Ассоциированные члены²

Фламандское сообщество Бельгии, Макао и Мадейра

III. Постоянный наблюдатель

Святейший Престол

¹ Включая государство, принятое в члены Организации на данной сессии.

² Включая территорию, принятую в Ассоциированные члены Организации на данной сессии.

IV. Присоединившиеся члены³

ADM & TEC – Instituto de Administração e Tecnologia (Бразилия); Africa Travel Association; AISC – International Association of Skat Clubs; Annals of Tourism Research (США); Asociación Gremial de Empresarios Hoteleros de Chile; Associação Interparlamentar de Turismo (AIDT); Association of Greek Tourist Enterprises (Греция); Bogazici University Tourism Program (Турция); Cámara Argentina de Turismo; Camara de Turismo de Rio Grande do Sul (Бразилия); Caribbean Tourism Organization (CTO); Centro de Estudios Turísticos (CET) (Чили); Centro de Formación en Turismo (CENFOTUR) (Перу); Christel DeHaan Tourism & Travel Research Institute (Великобритания); Civil Aviation Authority (Уганда); Comité régional du tourisme de l'Alsace (Франция); Consejo Nacional Empresarial Turístico (Мексика); Consejo Superior de Turismo de Chile (CONSETUR); Danish Tourism Development Centre (Дания); Departamento de Desarrollo Económico y Turismo (Пуэрто-Рико); Department of Hotel and Tourism Management - Hong Kong Polytechnic University; Economics Research Associates (ERA) (США); Egyptian Federation of Tourist Chambers; Egyptian Tourist Authority (ETA); Escuela de Turismo Tejera Reyes (Испания); Escuela Profesional de Turismo y Hotelería - Universidad de San Martín de Porres (Перу); Euro-Mediterranean Tourism Organization (EMTO); European Tourism Action Group (ETAG); European Union of Tourist Officers (EUTO); Facultad de Historia y Letras - Universidad del Salvador (Аргентина); Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP); Federación Española de Restaurantes, Bares y Cafeterías; Fédération nationale de l'industrie hôtelière (Марокко); FITUR – Feria Internacional de Turismo (Испания); Iberia, Airlines of Spain; Ikeja Hotel PLC: (Нигерия); INATEL – Instituto Nacional Aproveitamento Tempos Livres dos Trabalhadores (Португалия); Institut de management hôtelier international (IMHI); Institute of Open Learning Centre (Польша); Institute of Tourism Education and Training (Макао); International Air Transport Association (IATA); International Federation of Tour Operators (IFTO); International Hotel and Restaurant Association (IH & RA); Iran Air “The Airline of the Islamic Republic of Iran”; Japan Airlines; Japan Association of Travel Agents (JATA); Холдинговая компания “Жибек Жолы” (Казахстан); Kenya Tourist Development Corporation (KTDC); Киевский институт туризма, экономики и права (Украина); Korea National Tourism Organization (KNTO); Latin American Confederation of Tourism Organizations (COTAL); Lufthansa Consulting GmbH (Германия); Majestic Tours (Перу); Maboque - Gestao de Empreendimentos (Ангола); Mastercard International; Messe Berlin (Германия); Nouvelle association pour la formation professionnelle touristique (AMFORHT) (Франция); Opera Romana Pellegrinaggi (Italy); Pacific Asia Travel Association (PATA); Pakistan International Airlines Corporation (PIA); Pakistan Tourism Development Corporation (PTDC);

³ Включая организации, принятые в Присоединившиеся члены Организации на данной сессии.

Palestinian National Tourism Authority; PromPeru; Resort Condominiums International Inc. (RCI); Российская ассоциация туристических агентств (PATA); Tekser Tourism and Travel Inc. (Турция); Texas A&M University – Dept. of Park, Recreation and Tourism Sciences (США); The Tourism Task Force (Австралия); THR - Asesores en Turismo, Hotelería y Recreación, S.A. (Испания); Tourism and Recreational Centers Organization (TRCO) (Иран); Travel & Tourism Intelligence (Великобритания); Universal Federation of Travel Agents' Association (UFTAA); Universidad San Ignacio de Loyola (Перу); Université du Québec à Montréal (Канада); Visa International; and Winzrik Tourism Services Co. (Ливийская Арабская Джамахирия).

V. Страны-нечлены/администрации/наблюдатели

Канада, Латвия, Литва и Палестина.

VI. Международные организации

a) Организация Объединенных Наций

Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК); Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО); Организация Объединенных Наций (ООН); Программа ООН по окружающей среде (ЮНЕП).

b) Межправительственные организации системы ООН

Международная организация труда (МОТ); Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО); Всемирная метеорологическая организация (ВМО).

c) Другие неправительственные организации и учреждения

Центральноамериканский парламент и Европейский Союз.

VII. Другие организации

Cámara Chileno-Ucraniana de Comercio y Turismo; Centro de Estudios y Proyectos en Turismo (CEPROTUR) (Уругвай); Croatian National Tourist Association (Хорватия); Escuela de Turismo – Universidad Católica de Salta (Аргентина); Évasion et communication (Франция); General Travel Marketing Promotions Co.; H. Cámara de Diputados de la Nación (Аргентина); HORESIL – Associação de Industrias de Hotelaria e Turismo de Luanda (Ангола); Hotel School Den Haag (Нидерланды); HP-EH Consultoría en Turismo (Чили); International Space University (Чили); Latu (Уругвай); Rethinking Tourism Project (США); Universidad de Almería (Испания); Universidad de las Comunicaciones (Чили); Universidad del Mar (Чили); Universidad Naciones Unidas (Испания).

2. Повестка дня тринадцатой сессии

1. Утверждение повестки дня
2. Избрание Председателя и заместителей председателя Ассамблеи
3. Назначение Комитета по проверке полномочий
4. Назначение Председателя Комитета полного состава Ассамблеи
5. Доклад Генерального секретаря
6. Доклад Исполнительного совета Генеральной ассамблее
7. Доклад Председателя Присоединившихся членов – Делового совета ВТО
8. Будущее Организации
9. Членский состав Организации
 - a) Утверждение заявлений о приеме в члены Организации
 - b) Приостановление членства в соответствии со статьей 34 Устава
 - c) Просьбы о временном неприменении параграфа 13 Финансовых правил
10. Доклад Комитета по проверке полномочий
11. Доклад о выполнении общей программы работы Организации на период 1998-1999 гг.
12. Проект программы и бюджета Организации на период 2000-2001 гг.
 - a) Программа
 - b) Бюджет
13. Административные и финансовые вопросы
 - a) Доклад Генерального секретаря о финансовом положении Организации
 - b) Доклад ревизоров и административные счета за 1998 финансовый год
 - c) Поправки к Финансовому регламенту

- d) Доклад ревизоров и административные счета за 1997 финансовый год
 - e) Заккрытие проверенных административных счетов за одиннадцатый финансовый период (1996-1997 гг.)
 - f) Выборы членов Комитета по пенсиям персонала ВТО
14. Членские взносы
- a) Пересмотр формулы взносов
 - b) Расчет членских взносов на период 2000-2001 гг.
15. Рассмотрение и утверждение соглашений, заключенных Организацией
16. Принятие Глобального этического кодекса туризма
17. Всемирный день туризма: информация о мероприятиях в 1998-1999 гг., принятие тем и назначение стран-организаторов на 2000 и 2001 гг.
18. Выборы членов Совета
19. Избрание ревизоров на период 2000-2001 гг.
20. Место и даты проведения четырнадцатой сессии Генеральной ассамблеи
21. Рассмотрение и утверждение проектов резолюций тринадцатой сессии Генеральной ассамблеи

3. Список резолюций⁴

<u>Резолюция</u>	<u>Название</u>	<u>Стр.</u>
382(XIII)	Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня).....	10
383(XIII)	Избрание Председателя и заместителей председателя Ассамблеи (пункт 2 повестки дня)	10
384(XIII)	Назначение Комитета по проверке полномочий (пункт 3 повестки дня)	11
385(XIII)	Назначение Председателя Комитета полного состава (пункт 4 повестки дня)	11
386(XIII)	Доклад Генерального секретаря (пункт 5 повестки дня)	12
387(XIII)	Доклад Исполнительного совета Генеральной ассамблеи (пункт 6 а) повестки дня).....	13
388(XIII)	Доклад Председателя Присоединившихся членов – Делового совета ВТО (пункт 7 повестки дня)	13
389(XIII)	Будущее Организации (пункт 8 повестки дня)	15
390(XIII)	Будущее Организации (проект резолюции, представленный Францией и Португалией) (пункт 8 повестки дня)	16
391(XIII)	Членский состав Организации: а) Утверждение заявлений о приеме в члены Организации (пункт 9 а) повестки дня) ...	18
392(XIII)	Членский состав Организации: b) Приостановление членства в соответствии со статьей 34 Устава (пункт 9 b) повестки дня)	24
393(XIII)	Членский состав Организации: с) Просьбы о временном неприменении параграфа 13 Финансовых правил (пункт 9 с) повестки дня)	27
394(XIII)	Доклад Комитета по проверке полномочий (пункт 10 повестки дня).....	30

⁴ На своих предыдущих одиннадцати сессиях Генеральная ассамблея приняла 381 резолюцию; в этой связи первая резолюция, принятая на тринадцатой сессии, пронумерована, соответственно, 382(XIII).

<u>Резолюция</u>	<u>Название</u>	<u>Стр.</u>
395(XIII)	Доклад о выполнении общей программы работы Организации на период 1998-1999 гг. (пункт 11 повестки дня)	30
396(XIII)	Проект программы и бюджета Организации на период 2000-2001 гг.: а) Программа; б) Бюджет (пункт 12 повестки дня)..	34
397(XIII)	Проект программы и бюджета Организации на период 2000-2001 гг.: а) Программа (проект резолюции, представленный Нигерией и другими странами Комиссии ВТО для Африки) (пункт 12 повестки дня).....	36
398(XIII)	Административные и финансовые вопросы: а) Доклад Генерального секретаря о финансовом положении Организации) (пункт 13 а) повестки дня).....	37
399(XIII)	Административные и финансовые вопросы: б) Доклад ревизоров и административные счета за 1998 финансовый год (пункт 13 б) повестки дня).....	38
400(XIII)	Административные и финансовые вопросы: с) Поправки к Финансовому регламенту (пункт 13 с) повестки дня).....	38
401(XIII)	Административные и финансовые вопросы: d) Доклад ревизоров и административные счета за 1997 финансовый год (пункт 13 d) повестки дня).....	40
402(XIII)	Административные и финансовые вопросы: е) Закрытие проверенных административных счетов за одиннадцатый финансовый период (1996-1997 гг.) (пункт 13 е) повестки дня).....	40
403(XIII)	Административные и финансовые вопросы: f) Выборы членов Комитета по пенсиям персонала ВТО (пункт 13 f) повестки дня).....	41
404(XIII)	Членские взносы: а) Пересмотр формулы взносов; б) Расчет членских взносов на период 2000-2001 гг. (пункт 14 повестки дня).....	41
405(XIII)	Рассмотрение и утверждение соглашений, заключенных Организацией (пункт 15 повестки дня).....	46
406(XIII)	Принятие Глобального этического кодекса туризма (пункт 16 повестки дня).....	47

<u>Резолюция</u>	<u>Название</u>	<u>Стр.</u>
407(XIII)	Всемирный день туризма: информация о мероприятиях в 1998-1999 гг., принятие тем и назначение стран-организаторов на 2000 и 2001 гг. (пункт 16 повестки дня).....	65
408(XIII)	Выборы членов Совета (пункт 18 повестки дня).....	67
409(XIII)	Избрание ревизоров на период 2000-2001 гг. (пункт 19 повестки дня)	67
410(XIII)	Место и даты проведения четырнадцатой сессии Генеральной ассамблеи (пункт 20 повестки дня).....	68
411(XIII)	Выражение благодарности принимающей стране.....	69

4. Резолюции, принятые Генеральной ассамблеей

A/RES/382(XIII)

Утверждение повестки дня

Пункт 1 повестки дня
(документы A/13/1 prov. и A/13/1 prov.annot.)

Генеральная ассамблея

Утверждает повестку дня своей тринадцатой сессии в том виде, в котором она содержится в документе A/13/1 prov.

.....

A/RES/383(XIII)

Избрание Председателя и Заместителей председателя Ассамблеи

Пункт 2 повестки дня

Генеральная ассамблея

1. Объявляет избранным в качестве Председателя тринадцатой сессии Е.П. г-на Хорхе Лейва Лавалье, министра экономики, развития и реконструкции Чили;
 2. Объявляет избранными в качестве Заместителей председателя тринадцатой сессии следующих делегатов: г-жа Мишель Демессин (Франция), г-н Димитрос Антопопулос (Греция), г-н Бухари Салем Хода (Ливийская Арабская Джамахирия), г-н Джордж Нга Нтафу (Малави), г-н Биджай Кумар Гачхадар (Непал), г-жа Джемма Круз-Аранета (Филиппины), г-н Али Гутали (Тунис) и г-н Бенито Стерн (Уругвай).
-

A/RES/384(XIII)

Назначение Комитета по проверке полномочий

Пункт 3 повестки дня

Генеральная ассамблея,

Ознакомившись с предложениями своего Председателя, сформулированными в соответствии с правилом 13.1 своих Правил процедуры,

1. Назначает следующих Действительных членов в Комитет по проверке полномочий:

Ангола
Бенин
Ливан
Макао
Мальдивские О-ва
Мексика
Румыния
Хорватия
Чили

2. Отмечает, что Комитет по проверке полномочий назначил в качестве своего Председателя г-на Хорхе Алисерсес Валентима (Ангола) и в качестве своего Заместителя председателя г-на Луиса Альберто Сепульведа (Чили).

.....

A/RES/385(XIII)

Назначение Председателя Комитета полного состава Ассамблеи

Пункт 4 повестки дня

Генеральная ассамблея

Объявляет Аргентину, которую представляет г-н Карлос Гутьеррес, избранной в качестве Председателя Комитета полного состава Ассамблеи.

.....

Доклад Генерального секретаря

Пункт 5 повестки дня
(документы A/13/5 и A/13/5 Add.1)

Генеральная ассамблея,

Ознакомившись с докладом Генерального секретаря о положении Организации, ее деятельности и перспективах на будущее,

Заслушав его устное выступление и последовавшую за ним дискуссию на высоком уровне,

1. Приветствует удовлетворительное положение Организации с административной и финансовой точек зрения;
 2. Выражает желание сохранить жесткое финансовое управление, которое должно сопровождаться на период 2000-2001 гг. усилением ресурсов, выделяемых на программу работы и более справедливым распределением усилий, которые требуются от членов в форме их взносов;
 3. Принимает к сведению с удовлетворением успешное проведение двух крупных событий, которые явились вехами в жизнедеятельности Организации в 1999 году, а именно, седьмая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, специально посвященная туризму и проходившая в апреле в Нью-Йорке, и Всемирная конференция имени Энцо Пачи по измерению экономического воздействия туризма, проходившая в июне в Ницце (Франция);
 4. Приглашает депутатов парламентов, местных органов власти и представителей национальных туристских администраций принять участие в важном Форуме, который запланирован для них в Рио-де-Жанейро (Бразилия) в ноябре 1999 года;
 5. Привлекает внимание государств и международного туристского сообщества в целом к сфере охвата и значению Глобального этического кодекса туризма, который она намерена принять на данной сессии;
 6. Подтверждает стратегический курс, который она определила на своей предыдущей сессии в Стамбуле (Турция), нацеленный на формирование в рамках Организации эффективного и живого государственно-частного партнерства, никоим образом не отказываясь при этом от своего статуса межправительственной организации, связанной с системой Организации Объединенных Наций.
-

A/RES/387(XIII)

Доклад Исполнительного совета Генеральной ассамблеи

Пункт 6 повестки дня
(документ A/13/6)

Генеральная ассамблея,

Изучив доклад Исполнительного совета, представленный его председателем Е.П. г-ном Дхармасири Сенанаике, министром туризма и гражданской авиации Шри-Ланки, в соответствии со статьями 19 а) и 20 Устава,

1. С интересом принимает к сведению содержащуюся в нем информацию;
2. Благодарит Исполнительный совет за работу, которую он неустанно проводил в период после предыдущей сессии Ассамблеи;
3. Утверждает доклад Совета, включая содержащуюся в приложении «Декларацию по туризму в Антарктике»;
4. Выражает признательность Е.П. г-ну Витору Кабрита Нето – Государственному секретарю по туризму Португалии, который занимал должность председателя Совета в 1998 году, и его преемнику Е.П. г-ну Дхармасири Сенанаике, министру туризма и гражданской авиации Шри-Ланки, председателю в 1999 году, в связи с проявленной ими энергией, приверженностью и мудростью.

.....
A/RES/388(XIII)

**Доклад председателя Присоединившихся членов -
Делового совета ВТО**

Пункт 7 повестки дня
(документ A/13/7)

Генеральная ассамблея,

Изучив доклад председателя Делового совета ВТО - Присоединившихся членов, о деятельности этой категории членов, осуществленной в рамках их программы работы на 1998-1999 гг.,

1. Благодарит Председателя за его доклад;

2. Выражает свое удовлетворение и одобряет «Бизнес-план активизации» ДСВТО, который поможет разработать новую стратегию и будущую роль членов из частного сектора в рамках Организации;
3. Поздравляет Секретариат Делового совета ВТО в связи с его усилиями и успехами в получении финансовой поддержки со стороны частных партнеров, которые помогли финансировать важные международные мероприятия, консультационные услуги и публикации;
4. Выражает свою заинтересованность в информации, содержащейся в исследовании «Изменения в свободном времени – воздействие на туризм», выводы которого показывают ожидаемые тенденции развития туризма на следующее столетие;
5. Приветствует инициативу проведения актуального исследования по теме «Маркетинг туристских направлений он-лайн – стратегии для информационной эры», в котором члены информируются о радикальных изменениях, имеющих место в области информационных технологий, и о том, насколько они становятся полезными и необходимыми;
6. Отмечает, что Правление Делового совета ВТО будет иметь следующий состав:

Председатель: Christel DeHaan Tourism & Travel Institute –
University of Nottingham (Великобритания)

Заместители

Председателя: Association internationale des Skat Clubs
Association of Greek Tourist Enterprises (Греция)
Cámara Argentina de Turismo (Аргентина)
Cámara de Turismo do Rio Grande Do Sul (Бразилия)
Confederación de Organizaciones Turísticas de América Latina (COTAL)
Consejo Nacional Empresarial Turístico (Мексика)
Egyptian Federation of Tourist Chambers (Египет)
Federal Association of the German Tourism Industry (BTW) (Германия)
Feria Internacional de Turismo (FITUR) (Испания)
Iberia, Líneas Aéreas de España (Испания)
International Bureau for Social Tourism (BITS)
International Hotel & Restaurant Association
Japan Airlines (Япония)
Kenya Tourist Development Corporation (Кения)
MasterCard International
Pakistan International Airlines Corporation (Пакистан)
Resort Condominiums International (RCI)
Российская ассоциация туристических агентств (PATA)
The Tourism Task Force (Австралия)

Travel Industry Association of America (TIA)

Специальные
советники:

THR, Consultores en Turismo, Hotelería y Recreación,
S.A (Испания)
Economics Research Associates (ERA) (США)

.....

A/RES/389(XIII)

Будущее Организации

Пункт 8 повестки дня
(документ A/13/8)

Генеральная ассамблея,

Напоминая резолюцию 364(XII), которую она приняла на своей предыдущей сессии,

Ознакомившись с докладом Генерального секретаря о будущем Организации и обсудив его,

1. Принимает к сведению и приветствует поступательно произведенные в последние два года изменения институционального характера в функционировании Организации с целью формирования в ее рамках более прочного партнерства между государственным и частным секторами, не изменяя при этом ее уставные документы и не подрывая ее статус межправительственной организации;
2. Придерживается мнения, что на этой основе реальное и активное сотрудничество между различными партнерами туристской индустрии прежде всего приведет к включению в программу работы мероприятий, которые признаются в качестве важных и выгодных для всех них;
3. Выражает желание, чтобы была создана структура, позволяющая примерно сотне учебных заведений, являющихся Присоединившимися членами ВТО, совместно работать и проявлять себя;
4. Выражает мнение, что с одной стороны, будущее Организации также зависит от способности, которую она сумеет проявить, привлекая в свой состав в качестве Ассоциированных или Присоединившихся членов децентрализованные органы власти и местные туристские администрации и организации, представляющие ведущие туристские направления, а также от их способности организоваться для совместной работы в рамках ВТО;

5. Предлагает Исполнительному совету и Генеральному секретарю внести свой вклад в этот интеллектуальный процесс, который она решает продолжить на своей четырнадцатой сессии.
-

A/RES/390(XIII)

Будущее Организации

Пункт 8 повестки дня

(проект резолюции, представленный Францией и Португалией)

Генеральная ассамблея,

Приветствует проект резолюции, представленный Францией и Португалией, который приводится в приложении и который будет представлен для принятия странами, которые выдвинули его.

*
* *

ПРИЛОЖЕНИЕ

Теперь, когда ВТО достигла значительного прогресса в своем управлении и организации и перед вступлением в следующее тысячелетие, ее усилия должны сопровождаться усилением мобилизации государств и укреплением роли уставных органов.

Аналогичным образом, исходя из желания обеспечить последовательность и оптимизацию ассигнований, представляется целесообразным установить взаимосвязь между мероприятиями в области технического сотрудничества, которые проводит ВТО, и двусторонней и многосторонней деятельностью государств-членов в области сотрудничества.

Необходимо подтвердить роль **Комитета по программе** для того, чтобы он мог:

- определять и отбирать стратегические и географические приоритеты и выбирать области деятельности Организации;
- выполнять функцию арбитра и контролера программы деятельности, предлагаемой Деловым советом.

Также необходимо, чтобы была подтверждена роль **Исполнительного совета** как органа, выдающего установочные ориентиры и формулирующего предложения.

Он должен стать интеллектуальным центром и органом, придающим импульс Организации и отбирающим на основе полной транспарентности сектора, которые будут выделяться в качестве высоко приоритетных.

Играя роль координатора предложений, исходящих от промежуточных структур, таких как **Региональные комиссии**, роль которых также должна усилиться, Исполнительный совет является инструментом демократического обеспечения легитимности. В этой связи ему отводится роль подготовки резолюций, представляемых Генеральной ассамблее.

* * *

Для усиления роли Исполнительного совета и обеспечения более тесных оперативных связей с Генеральным секретариатом предлагается повысить частотность проведения его сессий и проводить их поочередно в штаб-квартире и в принимающей стране.

* * *

В этом духе в начале 2000 года в штаб-квартире Организации будет проведена специальная сессия Исполнительного совета, которой будет предшествовать предварительное совещание, открытое для участия всех заинтересованных государств-членов, посвященное проекту повестки дня, которая будет сосредоточена на следующих пунктах:

1. изучение процесса модернизации Организации и его уставных последствий;
2. **определение и изучение эволюции оперативного порядка реализации программ технического сотрудничества, определяющих взаимодополняющие аспекты, с учетом многостороннего и двустороннего сотрудничества членов;**
3. разработка комплекса критериев для оценки программ технического сотрудничества;
4. изучение новой роли частного сектора в Организации (уделяя особое внимание предварительному утверждению и финансированию программ работы Делового совета);
5. процедуры для распределения и ассигнования фондов технического сотрудничества среди регионов.

*

* *

.....

A/RES/391(XIII)

Членский состав Организации**а) Утверждение заявлений о приеме в члены Организации**

Пункт 9 а) повестки дня
(документы A/13/9 а) и A/13/9 а) Add.1)

Генеральная ассамблея,

А.

Ознакомившись с изменениями в членском составе Организации, которые произошли после проведения ее одиннадцатой сессии, а также с заявлениями с просьбой принять в Действительные, Ассоциированные и Присоединившиеся члены, которые получили Генеральный секретарь или Депозитарий Устава и которые изложены в документах A/13/9 а) и A/13/9 а) Add.1,

Будучи проинформированной о выходе из Организации **Гренады, Кувейта и Мьянмы** в соответствии со статьей 35.1 Устава,

1. Утверждает заявление о приеме, которое подал **Свазиленд** в соответствии со статьей 5.3 Устава;

Приняв к сведению вербальную ноту Посольства Китайской Народной Республики в Испании от 15 сентября 1999 года, в которой этот Действительный член от имени своего Специального административного района **Гонконг** принял Устав Организации и берет на себя обязательства, связанные с Ассоциированным членством,

2. Утверждает кандидатуру **САР Гонконг (Китай)** в качестве Ассоциированного члена Организации в соответствии со статьей 6 своего Устава;

В.

Принимая во внимание Статью 6 Устава Организации,

Ознакомившись с большим интересом с кандидатурой **Квебека** (Канада) в Ассоциированные члены Организации,

Стремясь привлечь как можно теснее к деятельности Организации административные территории, которые обладают обширной компетенцией в области туризма, и укрепить ее присутствие в Северной Америке,

Будучи проинформированной о возможности возвращения Канады в состав ВТО,

1. Отмечает, что с учетом действующих положений уставных документов Организации в настоящее время отсутствует возможность принять **Квебек** в качестве Ассоциированного члена;
2. Выражает сильную надежду, что Канада сумеет вновь занять свое место в Организации;
3. Постановляет, что **Квебек** сможет получить статус Ассоциированного члена в ВТО, как только будут выполнены условия, изложенные в пункте 3 статьи 6 Устава;
4. Уполномочивает Исполнительный совет определить, когда эти условия будут выполнены, если такое произойдет;
5. Просит Генерального секретаря проинформировать Ассамблею на ее четырнадцатой сессии о прогрессе, который может быть достигнут на этом направлении;

* * *

Будучи проинформированной о заинтересованности **Пуэрто-Рико** (США) о вступлении вновь в Ассоциированные члены Всемирной туристской организации,

6. Принимает к сведению с удовлетворением эту заинтересованность;
7. Напоминает, что будучи бывшим членом Международного союза официальных туристских организаций (МСОТО), **Пуэрто-Рико** имеет право вновь вступить в ВТО в соответствии с пунктом 2 статьи 6 Устава;
8. Просит Генерального секретаря проинформировать Ассамблею на ее четырнадцатой сессии о прогрессе, который может быть достигнут на этом направлении;

* * *

Ознакомившись с большим интересом с кандидатурой **Комиссии франкоязычного сообщества региона Брюсселя-столицы (COCOF)** в состав Ассоциированных членов ВТО и сообщением Правительства Бельгийского Королевства от 10 октября 1998 года с поддержкой этой кандидатуры, и всесторонне обсудив ее,

Напоминая свое решение, принятое в 1997 году, принять Фламандское сообщество Бельгии в качестве Ассоциированного члена ВТО,

Стремясь привлечь как можно теснее всех активных участников туристского процесса Бельгии к работе Организации в рамках ее Устава,

Принимая во внимание особенности конституционного характера Бельгии в том, что касается осуществления международных сношений и участия этой страны в международных организациях;

Будучи убежденной, что участие **COCOF** в деятельности ВТО будет выгодно обеим сторонам,

9. Постановляет пригласить **COCOF** участвовать на первом этапе в качестве наблюдателя в тех мероприятиях Организации, которые представляют интерес в областях, относящихся к ее компетенции, и, в частности, приглашать ее на специальной временной основе (*ad hoc*) на сессии Генеральной ассамблеи и заседания Региональной комиссии для Европы;
10. Выражает надежду, что бельгийские языковые сообщества смогут в близком будущем достичь между собой и с Организацией соглашения, которое позволит Бельгии вновь занять свое место в ВТО и быть представленной в ней сообществами, отвечающими за сферу туризма;
11. Просит Генерального секретаря отчитаться перед Ассамблеей на ее четырнадцатой сессии о прогрессе, который может быть достигнут на этом направлении;
12. Поручает Исполнительному совету и Генеральному секретарю провести всестороннее изучение путей более тесного привлечения к деятельности Организации территориальных сообществ, которые обладают компетенцией в области туризма, рассмотрев в целесообразных случаях уставные поправки, которые могут оказаться необходимыми.

C.

Будучи проинформированной о просьбе Министра туризма и древностей Палестинской Администрации и приняв во внимание дополнительную информацию, предоставленную Генеральным секретарем в своем докладе о представительстве Палестины в ВТО, и сложившуюся в этом отношении практику в Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждениях, а также доклад, подготовленный по этому вопросу Юридическим советником;

Напоминая, что начиная с 1995 года Палестина имеет институционные отношения с ВТО на основе статуса присоединившегося члена, который был предоставлен в качестве временной меры, направленной на то, чтобы позволить ей, в отсутствие специальных положений в Уставе ВТО, вступить в Организацию и таким образом пользоваться ее услугами в соответствии со своей ролью;

Признавая сферу юрисдикции Палестины в области туризма и интерес, придаваемый ее участию в работе Организации, а также все возрастающее утверждение Палестинских территорий как самостоятельного туристского направления,

1. Постановляет, в данном контексте, предоставить Палестине права и привилегии, аналогичные правам и привилегиям, которыми она пользуется в Организации Объединенных Наций в соответствии с условиями резолюции 52,250, касающейся «Участия Палестины в деятельности Организации Объединенных Наций», принятой в 1998 ее Генеральной Ассамблеей;
2. Поручает в этой связи Генеральному секретарю принять необходимые меры для как можно более тесного привлечения Палестины к деятельности Организации;
14. Просит Генерального секретаря усилить техническую помощь с целью развития туристской индустрии Палестины и мобилизовать с этой целью необходимые ресурсы;
15. Постановляет, что данная резолюция будет пересмотрена по мере необходимости в свете развития событий в будущем, которые могут произойти в рамках процесса мирного урегулирования.

D.

Ознакомившись с заявлениями о приеме в Присоединившиеся члены, полученными Генеральным секретарем,

1. Утверждает, по рекомендации Исполнительного совета и в соответствии с резолюцией 279(IX), кандидатуры следующих организаций в состав Присоединившихся членов:
 1. Корпорация «Академсервис» (Российская Федерация)
 2. Africa Tours - Voyages et Tourisme (Мавритания)
 3. Agencia de Promoción Turística de la Diputación de Barcelona (Испания)
 4. Associação de Turismo de Lisboa (Португалия)
 5. Barrington International Hospitality Inc. (США)
 6. Berong Ltd. (Нигерия)
 7. Bright Focus Co. for Tourism Services and Investment (Ливийская Арабская Джамахирия)
 8. Bureau Veritas Ecuador, S.A. (Эквадор)
 9. Cámara Provincial de Turismo del Guayas (Эквадор)
 10. Centro Federal de Educação Tecnológica do Ceará (CEFET) (Бразилия)
 11. Christel DeHaan Tourism and Travel Research Institute - Nottingham Business School (University of Nottingham) (Великобритания)
 12. Civil Aviation Authority (Уганда)
 13. Comité Régional du Tourisme d'Ile-de-France (Франция)

14. Комитет по туризму Правительства г.Москвы (Российская Федерация)
 15. Coopers & Lybrand (США)
 16. Danish Tourism Development Centre (Дания)
 17. DCDM Consulting (Маврикий)
 18. Departamento de Desarrollo Económico y Turismo - Municipio de San Juan (Пуэрто-Рико)
 19. Doxa - Istituto per le Ricerche Statistiche E l'Analisi dell'Opinione Pubblica (Италия)
 20. East New Britain Tourist Bureau (Папуа-Новая Гвинея)
 21. Egyptian Hotel Association (Египет)
 22. Egyptian Travel Agents Association (Египет)
 23. Elvia Reiseversicherungs-Gesellschaft Niederlassung für Deutschland (Германия)
 24. Empresa Paraibana de Turismo S/A (PBTUR) (Бразилия)
 25. European Tourism Trade Fairs Association
 26. Federación Española de Restaurantes, Bares y Cafeterías (Испания)
 27. Feibrat - Feria Internacional de Turismo de Brasil (Бразилия)
 28. Federturismo/ Confindustria (Италия)
 29. Hebra, Promoción e Inversiones, S.A. Unipersonal (Испания)
 30. IKEJA Hotel Plc (Нигерия)
 31. INATEL - Instituto Nacional Aproveitamento Tempos Livres dos Trabalhadores (Португалия)
 32. Международный институт гостиничного менеджмента и туризма (Российская Федерация)
 33. James Cook University - School of Business (Tourism Program) (Австралия)
 34. Киевский институт туризма, экономики и права (Украина)
 35. Lufthansa Consulting GmbH (Германия)
 36. Maldives Tourism Promotion Board (Мальдивы)
 37. Национальная компания Республики Казахстан "Шелковый путь - Казахстан"
 38. Nouvelle Association pour la formation hôtelière et touristique (AMFORHT)
 39. ProMargarita - Fondo Mixto de Promoción Turística (Венесуэла)
 40. PromPerú - Comisión de Promoción del Perú (Перу)
 41. Saló Internacional del Turisme a Catalunya (Испания)
 42. SGS Group Management Ltd. (Швейцария)
 43. Thomas Cook (India) Limited (Индия)
 44. Tourism Industry Association of New Zealand (Новая Зеландия)
 45. Universidad Politécnica de Valencia (Испания)
 46. University of Guam - International Tourism Program (США)
 47. University of Hawaii at Manoa - School of Travel Industry Management (США)
 48. Waleed Tours (Египет)
 49. Winzrik Tourism Services Co. (Ливийская Арабская Джамахирия)
2. Принимает к сведению выход следующих организаций из состава Присоединившихся членов в соответствии со статьей 35 Устава:

Bali Hotel and Tourism Training Institute (Индонезия)	15.09.1999
Bandung Hotel & Tourism Training Institute (Индонезия)	25.09.1999
Bermuda College	18.03.1998
Câmara de Turismo do Foz de Iguaçu (Бразилия)	11.02.1999
Carlson Wagonlit Travel (Франция)	02.03.1999
Chambre de Commerce et d'Industrie de Versailles	18.03.2000
Val d'Oise-Yvelines (Франция)	
Compagnia Italiana Turismo (CIT) (Италия)	03.11.1999
Council on International Educational Exchange	24.12.1998
- Council Student & Youth Flight Services (США)	
Deloitte & Touche International (Великобритания)	03.09.1999
East Express Co. Ltd. (Иран)	18.12.1998
Ecole Moderne de Commerce et de Tourisme (Швейцария)	30.06.1999
Emtursa – Empresa de Turismo e	10.03.1998
Desenvolvimento Econômico do Salvador (Бразилия)	
Escuela de Turismo de Asturias (Испания)	17.01.1998
Escuela Oficial de Turismo de Canarias (Испания)	01.10.1999
Escuela Superior de Hostelería y Turismo (Испания)	05.12.1998
Facultades Integradas Newton Paiva (Бразилия)	07.03.1998
Fedecatur – Federación de Cámaras de Turismo de Centro América	16.04.1998
Fédération Nationale de l'Industrie Hôtelière (Франция)	14.01.1999
Grupo Gargallo Hoteles (Испания)	06.02.1999
Institut Limayrac (Франция)	17.02.2000
Kasetsart University – Department of Career Sciences Faculty of Humanities (Таиланд)	04.11.1998
La Maison de l'Alsace (Франция)	10.09.1998
Northern Arizona University - School of Hotel and Restaurant Management (США)	03.11.1999
Peregrinatio ad Petri Sedem (Италия)	01.01.1998
Promothermes (Франция)	29.08.1998
Puerto Banus International Consulting, S.L.	15.01.2000
Scuola Superiore del Comercio, del Turismo e dei Servizi (Италия)	29.01.1998
Sita – Global Telecommunications Services (Франция)	26.02.1999
Travel Agents Association of Pakistan	07.12.1999
VIA Rail Canada Inc. (Канада)	26.02.2000
Vivid Travel Network (США)	24.02.1999
University of Denver (США)	04.02.1998

3. Также принимает к сведению выход из состава Присоединившихся членов следующих организаций в связи с прекращением деятельности:

E.N.T.E.R. - European Network for Training and Educational Review (Франция)	04.05.1998
---	------------

Tourism Development Strategies (СИША)

01.01.1999

4. Далее отмечает, что нижеследующие организации, с которыми отсутствует связь в течение более четырех лет, считаются вышедшими из Организации:

M.P. SIAT S.R.L. (Италия)	03.03.1998
Dutko & Associates (СИША)	05.06.1998
Turkiye Turing Ve Otomobil Kurumu (Турция)	27.08.1998
Instituto de Administración de Empresas (Испания)	01.01.1999

5. Наконец отмечает, что нижеуказанные компании изменили свое зарегистрированное название:

- «Экосистема Лтд.»: ранее Акционерное общество “Иртыш-Сервис” (Казахстан)
- FMT - Feria Mundial de Turismo de Brasil : ранее “Feibrat - Feria Internacional de Turismo” (Бразилия)
- INFA - Institut de Formation : ранее “Institut national de formation des adultes aux métiers du tourisme et de l’hôtellerie (INFATH) (Франция)
- University of Surrey - School of Management Studies for the Service Sector : ранее “University of Surrey - Department of Management Studies for Tourism and Hotel Industries” (Великобритания)

.....

A/RES/392(XIII)

Членский состав Организации

б) Приостановление членства в соответствии со статьей 34 Устава

Пункт 9 б) повестки дня
(документы A/13/9 b) c) и A/13/9 b) c) Add.1)

Генеральная ассамблея,

Также принимая во внимание резолюцию 217(VII), принятую на ее седьмой сессии, в которой признается, что статья 34 Устава, предусматривающая меру приостановления членства по отношению к членам, проводящим политику, противоречащую основной цели Организации, которая раскрывается в статье 3 Устава, применима в случае длительной неуплаты обязательных взносов в бюджет Организации,

Принимая во внимание доклад, представленный ей Генеральным секретарем во исполнение вышеуказанной резолюции,

1. Отмечает, что статья 34 Устава применяется к нижеуказанным членам, которые вследствие этого лишаются всех прав и привилегий, связанных с членством в Организации:

ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЕ ЧЛЕНЫ:

АФГАНИСТАН
БУРУНДИ
ГАМБИЯ
МАВРИТАНИЯ
МАЛИ
МОНГОЛИЯ
НИГЕР
САН-ТОМЕ И ПРИНСИПИ
СУДАН
СЬЕРРА-ЛЕОНЕ
УГАНДА
ЧАД

ПРИСОЕДИНИВШИЕСЯ ЧЛЕНЫ:

ASOCIACIÓN IBEROAMERICANA DE CÁMARAS DE COMERCIO (AICC)
ASOCIACIÓN INTERAMERICANA DE HOTELES (AIAH)
CENTRE D'ÉTUDES DU TOURISME (CET) (Канада)
CONFEDERACIÓN DE CÁMARAS NACIONALES DE COMERCIO, SERVICIOS
Y TURISMO (Мексика)
CONSEJO CENTROAMERICANO DE TURISMO (CCT) (Никарагуа)
DA'SILVA TRAVEL SERVICES LTD (Нигерия)
FUNDACIÓN JOSE MARIA BLANC (Испания)
INSTITUTO DE CAPACITACIÓN TURISTICA (INCE-TURISMO) (Венесуэла)
INTERNATIONAL TOURIST HEALTH ASSOCIATION (ITHA)
SCORE CONSULTANTS (Франция)
SOMEA SPA - LA SOCIETA PER LA MATEMATICA E L'ECONOMIA
APPLICATE (Италия)
TOURCONSULT/INTERNATIONAL, S.A.
UNION DE CIUDADES CAPITALES IBEROAMERICANAS (UCCI)

2. Далее отмечает, что статья 34 Устава будет применима к следующим членам, если в течение одного года, они не согласуют с Генеральным секретарем план выплаты своих задолженностей по взносам:

ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЕ ЧЛЕНЫ:

БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА
БУРКИНА-ФАСО

ГАБОН
ГРУЗИЯ
ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА КОНГО
КОРЕЙСКАЯ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА
КЫРГЫЗСТАН
РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА
СЕНЕГАЛ

ПРИСОЕДИНИВШИЕСЯ ЧЛЕНЫ:

AFORHOT – ASSOCIAÇÃO PARA LA FORMAÇÃO TÉCNICA HOTELEIRA
(Португалия)
B.B.S. INTERNATIONAL ACADEMY (PVT) LTD. (Шри-Ланка)
BENARR PUBLISHING (Великобритания)
CAMPEONATOS S.A. (Перу)
CENTRO INTERNACIONAL DE FORMACIÓN TURÍSTICA (CIFT)
(Испания)
CENTRO PER GLI STUDI SUI SERVIZI, DISTRIBUZIONE E TURISMO
(CESDIT) (Италия)
CORPORATE LOCATION (Великобритания)
ESCUELA SUPERIOR DE TURISMO Y HOTELERIA DEL N.O.A. (Аргентина)
FUNDACION MIGUEL ALEMAN (Мексика)
INSTITUTE OF HOTEL AND TOURISM MANAGEMENT (Индия)
VISA INTERNATIONAL
WS ATKINS INTERNATIONAL LTD.

3. Постановляет продолжить применение меры приостановления членства, предусмотренной в статье 34 Устава, при следующих обстоятельствах:
- a) когда член Организации имеет задолженности по уплате взносов за любые четыре финансовых года, необязательно последовательные, и в тех случаях, когда частичная уплата взносов не препятствует применению меры по приостановлению членства;
 - b) когда данный член не согласовал с Генеральным секретарем план выплаты задолженностей по взносам и через год после даты принятия резолюции Генеральной ассамблеи, в которой она отмечает, что мера по приостановлению членства применима по отношению к данному члену в соответствии со статьей 34 Устава.
4. Просит Генерального секретаря выполнять данную резолюцию и отчитываться о ее применении на каждой сессии Исполнительного совета.
-

A/RES/393(XIII)

Членский состав Организации

**с) Просьбы о временном неприменении параграфа 13
Финансовых правил**

Пункт 9 с) повестки дня
(документы A/13/9 b) с) и A/13/9 b) с) Add.1)

Генеральная ассамблея,

Приняв к сведению доклад Генерального секретаря относительно сообщений следующих Действительных членов: Боливия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Ирак, Йемен, Казахстан, Камбоджа, Конго, Никарагуа, Руанда, Того и Туркменистан, а также Присоединившихся членов Fédération Nationale de l'Industrie Hôtelière (Марокко) и Majestic Tours (Перу), которые касаются задолженностей по взносам, накопленных этими членами,

Учитывая рекомендацию, сформулированную Исполнительным советом,

1. Утверждает решение Исполнительного совета,
2. Постановляет возобновить временное неприменение положений параграфа 13 Финансовых правил, с одной стороны, по отношению к Ираку, приняв к сведению сообщение, переданное этим членом; а с другой стороны, по отношению к следующим членам: Коста-Рика, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Перу и Сальвадор, которые выполняют согласованные планы выплаты своих задолженностей;
3. Постановляет временно приостановить применение положений параграфа 13 Финансовых правил по отношению к следующим Действительным членам: Боливия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Ирак, Йемен, Казахстан, Камбоджа, Конго, Никарагуа, Руанда, Того и Туркменистан, а также Присоединившихся членов Fédération Nationale de l'Industrie Hôtelière (Марокко) и Majestic Tours (Перу), в ответ на их просьбы, а также к Присоединившемуся члену Iraqi Airways, в силу того, что он находится в том же положении, что и Ирак;
4. Напоминает, что приостановление применения положений параграфа 13 Финансовых правил обусловлено строгим соблюдением согласованного плана выплаты задолженностей;
5. Просит Генерального секретаря проинформировать Действительных членов: Боливия, Камбоджа, Конго, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Ирак, Йемен, Казахстан,

Коста-Рика, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Никарагуа, Перу, Руанда, Того, Туркменистан и Сальвадор, а также Присоединившихся членов Fédération Nationale de l'Industrie Hôtelière (Марокко), Iraqi Airways и Majestic Tours (Перу), о том, что решение, которое принято в их отношении, обусловлено строгим соблюдением вышеуказанного условия;

6. Отмечает, что применение положений параграфа 13 остается в силе по отношению к следующим членам:

ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЕ ЧЛЕНЫ:

АФГАНИСТАН
БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА
БУРУНДИ
БЫВШАЯ ЮГОСЛАВСКАЯ РЕСПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ
ГАБОН
ГАМБИЯ
ЗАМБИЯ
КЫРГЫЗСТАН
МАВРИТАНИЯ
МАЛИ
МОНГОЛИЯ
НИГЕР
РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА
САН-ТОМЕ И ПРИНСИПИ
СЕНЕГАЛ
СУДАН
СЬЕРРА-ЛЕОНЕ
УГАНДА
ЧАД
ЭКВАТОРИАЛЬНАЯ ГВИНЕЯ

ПРИСОЕДИНИВШИЕСЯ ЧЛЕНЫ:

AFORHOT – ASSOCIAÇÃO PARA LA FORMAÇÃO TÉCNICA HOTELEIRA
(Португалия)
ALAMO RENT A CAR (США)
ASOCIACION IBEROAMERICANA DE CAMARAS DE COMERCIO (AICO)
ASOCIACION INTERAMERICANA DE HOTELES (AIAH)
ATENEO DE ESTUDIOS TERCARIOS (Аргентина)
B.V.S. INTERNATIONAL ACADEMY (PVT) LTD. (Шри-Ланка)
АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО «БЕЛИНТУРИСТ» (Республика Беларусь)
BENARR PUBLISHING (Великобритания)
CAMPEONATOS S.A. (Перу)
CENTRE D'ETUDES DU TOURISME (CET) (Канада)
CENTRO INTERNATIONAL DE FORMACION TURISTICA (CIFT) (Испания)

CENTRO PER GLI STUDI SUI SERVIZI, DISTRIBUZIONE E TURISMO
(CESDIT) (Италия)
COMITATO NAZIONALE ITALIANO PER L'ORGANIZZAZIONE MONDIALE
DEL TURISMO (Италия)
CONFEDERACIÓN DE CÁMARAS NACIONALES DE COMERCIO, SERVICIOS
Y TURISMO (Мексика)
CONSEJO CENTROAMERICANO DE TURISMO (CCT) (Никарагуа)
CONSORCIO PARA EL DESARROLLO DE LA FORMACION OCUPACIONAL
(CODEFOC) (Испания)
CORPORATE LOCATION (Великобритания)
DA'SILVA TOURISM SERVICES LTD. (Нигерия)
EGYPTIAN HOTELS COMPANY (Египет)
ESCUELA OFICIAL DE TURISMO DE CANARIAS (Испания)
ESCUELA SUPERIOR DE TURISMO Y HOTELERIA DEL N.O.A. (Аргентина)
FEDERACION ESPAÑOLA DE EMPRESARIOS DE CAMPING Y CIUDADES
VACACIONALES (Испания)
FEDERATION INTERNATIONALE DES CADRES SUPERIEURS DE
L'HOTELLERIE
FERIA Y PINTURA, S.L. (Испания)
FRANK – TOURISM CONSULTANT INTERNATIONAL (Нигерия)
FUNDAÇÃO PARA O DESENVOLVIMENTO TURISTICO DE FORTALEZA
(FORTUR) (Бразилия)
FUNDACION JOSE MARIA BLANC (Испания)
FUNDACION MIGUEL ALEMAN (Мексика)
FUNDACION UNIVERSIDAD "PERITO MORENO" (Аргентина)
GERC INARTUR ASOCIADOS (Испания)
INFA - INSTITUT DE FORMATION (Франция)
INFORMATION AND DECISION SUPPORT CENTRE (IDSC) (Египет)
INSTITUTE OF HOTEL AND TOURISM MANAGEMENT (Индия)
INSTITUTO DE CAPACITACION TURISTICA (INCE-TURISMO) (Венесуэла)
INTERNATIONAL BUENOS AIRES HOTEL AND RESTAURANT SCHOOL
(IBAHRs) (Аргентина)
ИНТУРИСТ-ХОЛДИНГ КОМПАНИЯ (Российская Федерация)
IZFAS – IZMIR FAIR (Турция)
KOREA TOURIST ASSOCIATION (Корея)
NORTHERN ARIZONA UNIVERSITY-SCHOOL OF HOTEL AND
RESTAURANT MANAGEMENT (США)
PATRONATO MUNICIPAL DE TURISMO DE MOJACAR (Испания)
PUERTO BANUS INTERNATIONAL CONSULTING, S.L. (Испания)
RDE - EMPREENDIMENTOS PUBLICITARIOS LTDA. (Бразилия)
SALAM HOTELS (Марокко)
SCORE CONSULTANTS (Франция)
SOCIETA INCREMENTO TURISTICO ALBERGHIERO VALDAOSTANO
(SITAV) (Италия)
SOMEA S.P.A. - LA SOCIETA PER LA MATEMATICA E L'ECONOMIA
APPLICATE (Италия)
TOURCONSULT/INTERNATIONAL, S.A (Италия)

TOURISM HOTEL SECURITY WORLDWIDE MAGAZINE (Швейцария)
TOURS BRASIL LTDA. (Бразилия)
UNION DE CIUDADES CAPITALES IBEROAMERICANAS (UCCI)
UNIVERSIDAD DE GRANADA, INSTITUTO DE DESARROLLO REGIONAL
(Испания)
UNIVERSITY OF MINNESOTA – TOURISM CENTER (США)
VISA INTERNATIONAL (США)
WS ATKINS INTERNATIONAL LTD. (Великобритания)

.....

A/RES/394(XIII)

Доклад Комитета по проверке полномочий

Пункт 10 повестки дня
(документы A/13/10 Doc.Trav. и A/13/10)

Генеральная ассамблея,

Изучив доклад, представленным Комитетом по проверке полномочий под председательством г-на Хорхе Алисерсес Валентима (Ангола),

Утверждает данный доклад.

.....

A/RES/395(XIII)

**Доклад о выполнении общей программы работы
Организации на период 1998-1999 гг.**

Пункт 11 повестки дня
(документы A/13/11, A/13/11 Add.1 и A/13/11 Add.2)

Генеральная ассамблея,

Изучив доклад Генерального секретаря о выполнении общей программы работы Организации на период 1998-1999 гг.,

1. Принимает к сведению развитие деятельности в области технического сотрудничества в мире в целом и по регионам, а также достигнутые результаты проведения миссий и выполнения проектов;
2. Выражает свою озабоченность в связи с низким уровнем финансовых ресурсов, выделяемых для проектов технического сотрудничества, которые в настоящее время выполняет ВТО, несмотря на увеличение их числа; и отмечает, что финансовые аспекты нескольких проектов, которые в последнее время выполняла ВТО, частично или полностью покрывались правительствами или местными властями – бенефициариями этих проектов;
3. Поздравляет Генерального секретаря в связи с развитием новых связей сотрудничества с Группой Всемирного Банка и другими финансовыми учреждениями, заинтересованными в сфере туризма; и призывает его, с одной стороны, наращивать его контакты с ПРООН, а с другой стороны, продолжать свои усилия по диверсификации финансовых ресурсов, которые выделяются Организации для проектов технического сотрудничества;
4. Приветствует планы Генерального секретаря в отношении повышения качества и эффективности деятельности ВТО в области помощи на цели развития путем улучшения программирования и координации, усиления национального потенциала управления проектами, укрепления альянсов с международными региональными организациями, формирования сетей с двусторонними и многосторонними источниками финансирования, частным сектором путешествий и туризма и финансовыми учреждениями, а также путем наращивания и расширения мероприятий по сбору средств и продвижения инвестиций;
5. Принимает к сведению с удовлетворением результаты заседаний Региональных комиссий, а также актуальную тематику технических заседаний, которые прошли в различных регионах в этот двухлетний период; и приветствует планы Генерального секретаря по дальнейшему развитию региональных концепций по стратегическим вопросам, которые встают перед туризмом в различных регионах, с позиций государственно-частного партнерства и при поддержке Региональных комиссий и Делового совета;
6. Приветствует предложение Кубы и Ямайки играть в рамках Комиссии ВТО для Америки активную роль в привлечении государств-нечленов из Карибского региона к вступлению в Организацию и предлагает должностных лиц Региональных комиссий рассмотреть пути и средства оказания поддержки усилиям Генерального секретаря по привлечению новых членов в различных регионах;
7. Принимает к сведению подготовку к Третьему международному форуму для депутатов парламентов и местных органов власти, который запланирован на ноябрь 1999 года в г.Рио-де-Жанейро, и благодарит Правительство Бразилии за предложение провести у себя это мероприятие;

8. Отмечает с удовлетворением прогресс, достигнутый в деле разработки и реализации разнообразных методологических инструментов, концептуальных структур и добровольных стандартов по обеспечению тотального качества образования и профессиональной подготовки, а также в связи с мероприятиями, проведенными для развития людского капитала туристских администраций и предприятий в рамках общей программы работы Организации;
9. Принимает к сведению создание и функционирование в Андорре Фонда «Темис» по обеспечению качества и эффективности туристского образования и туристской подготовки и благодарит Правительство Андорры за его ценную поддержку;
10. Вновь выражает свою благодарность Правительствам Франции и Италии за стипендии, которые они щедро предоставили Организации в Парижском Университете I – Пантеон-Сорбонна и Римской международной школе туристских дисциплин;
11. Принимает к сведению инициативу Сети центров образования и профессиональной подготовки ВТО в плане предложения новых курсов и стипендий для сотрудников национальных туристских администраций, дополняющие предложения, реализуемые при поддержке Фонда «Темис», с одной стороны, и в сотрудничестве с правительствами Франции и Италии, с другой стороны;
12. Приветствует планы Генерального секретаря преобразовать структуру членского состава ВТО в области образования и профессиональной подготовки;
13. Выражает свою признательность в связи с новым комплексным подходом Секретариата к решению коренных вопросов устойчивости развития туризма в рамках раздела «Окружающая среда, планирование и финансирование», а также в связи с программными рекомендациями, методологиями планирования и практическими инструментами, которые явились результатами исследовательских программ, технических заседаний и миссий помощи, осуществленных в рамках этого раздела программы;
14. Принимает к сведению с удовлетворением широкий спектр решений, относящихся к сектору туризма, которые были приняты Комиссией ООН по устойчивому развитию (КУР) на ее седьмой сессии, и поздравляет Генерального секретаря в связи с видной ролью, которую ВТО играла на этом важном заседании;
15. Приветствует предложение нескольких государств-членов внести добровольный вклад в выполнение решений КУР, которые относятся к сфере компетенции ВТО, и предлагает всем членам поддержать Секретариат в этой работе;

16. Приветствует то внимание, которое Генеральный секретарь предлагает уделить в рамках программы работы на 2000-2001 гг. деятельности по усилению потенциала местных властей в деле планирования и управления проектами устойчивого развития туризма;
17. Принимает к сведению предложение Индонезии о том, чтобы ВТО определяла объекты туристского наследия в соответствии с инициативой ЮНЕСКО, и предлагает Комитету Исполнительного совета по устойчивому развитию туризма рассмотреть реализацию этого предложения в программе работы на 2000-2001 гг.;
18. Принимает к сведению с удовлетворением результаты Всемирной конференции им. Энцо Пачи по измерению экономического воздействия туризма, которая прошла в Ницце (Франция) в июне 1999 года;
19. Одобрывает принятые Конференцией резолюции и поручает Генеральному секретарю принять надлежащие меры в рамках общей программы и бюджета Организации на 2000-2001 гг. с целью продолжения и развития работы, предусмотренной в Плане действий, который выработан Конференцией, а также с целью представления Организации Объединенных Наций концептуальной структуры Вспомогательного счета по туризму (ВСТ) для окончательного принятия;
20. Передает глубокую благодарность Правительству Франции и региональным и местным властям, благодаря которым стало возможным провести это мероприятие; а также свою признательность Правительствам Канады, Мексики и Испании за их особо ценный вклад в успех Конференции, и поздравляет Генерального секретаря в связи с ее важными для Организации достижениями;
21. Выражает свою признательность в связи с новой серией аналитических докладов, изданных в рамках программ Организации по исследованию рынка, особенно, доклад по основным направляющим туристским рынкам и доклады по воздействиям азиатского финансового кризиса, Косовского конфликта и последствиям для туризма от введения евро; и приветствует планы Генерального секретаря в отношении дальнейшего развития и расширения этих исследовательских программ в будущем;
22. Принимает к сведению с удовлетворением положительные результаты, достигнутые в деле реализации различных проектов, включенных в раздел программы «Качество развития туризма», особо выделяя подготовку к будущему раунду многосторонних переговоров по торговле услугами под эгидой Всемирной торговой организации, содействие формированию партнерств в международных коммерческих операциях в туризме, подготовку Глобального этического кодекса туризма, наращивание учебных мероприятий в области безопасности и охраны здоровья, международную кампанию по борьбе с детской проституцией в области туризма, а также применения стандартов качества к туристской деятельности;

23. Призывает Региональные комиссии играть активную роль в формировании единой повестки дня по сокращению и ликвидации излишних препятствий для торговли туристскими услугами;
 24. Выражает свое удовлетворение в связи с результатами информационных кампаний, которые провел Секретариат для освещения экономического значения туризма и его экологических, культурных и социальных воздействий;
 25. Высоко ценит широкое освещение в средствах массовой информации деятельности Организации, расширение программы публикаций и значительный рост их продаж, а также наращивание Секретариатом потенциала технического обеспечения в области связей со средствами массовой информации и управления информационными ресурсами.
-

A/RES/396(XIII)

Проект программы и бюджета Организации
на период 2000-2001 гг.

- а) Программа**
- б) Бюджет**

Пункт 12 повестки дня
(документы A/13/12, A/13/12 Add.1 и A/13/12 Add.2)

Генеральная ассамблея,

Изучив проект общей программы работы и бюджета Организации на период 2000-2001 гг., предварительно изученный Исполнительным советом и его вспомогательными органами - Техническим комитетом по программе и координации и Бюджетно-финансовым комитетом,

Ознакомившись с предложениями Делового совета ВТО относительно его «Бизнес-плана активизации» в рамках вышеуказанной общей программы работы и бюджета,

1. Утверждает общую программу работы Организации на 2000-2001 гг.;
2. Одобрывает предложения Генерального секретаря по усилению деятельности по программе на основе внебюджетных ресурсов;

3. Выражает мнение, что предлагаемая программа является эффективным инструментом позиционирования ВТО как авторитетного и значимого катализатора партнерств государственного и частного секторов;
4. Поручает Генеральному секретарю изучить, в консультации с Правлением Делового совета, возможные формулы увеличения ресурсов, предоставляемых Совету для осуществления его бизнес-плана активизации, соблюдая общие бюджетные ассигнования на различные разделы программы, с которыми он связан, особенно, с сектором новых информационных технологий, и докладывать по этому вопросу Исполнительному совету через Комитет по программе и Бюджетный комитет;
5. Отмечает Генерального секретаря за методологические улучшения, произведенные с целью обеспечения последующей оценки достижений программы;
6. Приветствует предложенные Генеральным секретарем меры и принятые Исполнительным советом решения, нацеленные на реформирование Комитета по программе во исполнение резолюции 364(XII);
7. Принимает с благодарностью предложение Республики Узбекистан разместить у себя региональное вспомогательное бюро Шелкового пути и взять на себя все связанные с ним расходы, при условии утверждения порядка его функционирования соответствующими странами на их следующем заседании;
8. Постановляет присоединиться к инициативам в области экотуризма в течение 2002 года, который Организация Объединенных Наций постановила посвятить этому вопросу по инициативе Правительства Филиппин;
9. Призывает Генерального секретаря принять необходимые меры и инициативы для того, чтобы туризм был надлежащим образом включен в предстоящие переговоры по международной торговле, которые должны начаться в ноябре с.г. в Сиэтле под эгидой Всемирной торговой организации;
10. Уполномочивает Генерального секретаря выполнять общую программу работы в соответствии с получаемыми доходами;
11. Утверждает на предстоящий двухлетний период бюджетный обменный курс в размере 142 песеты за 1 доллар;

Приняв к сведению рекомендацию Исполнительного совета (решение 8(LX)) относительно использования излишка средств за финансовый период 1996-1997 гг.,

12. Постановляет разрешить выделение этого излишка на усиление мероприятий по программе работы Организации на следующий двухлетний период;

13. Утверждает бюджет в размере 18.110.000 долларов на финансовый период 2000-2001 гг., из которых 8.724.000 долларов соответствуют 2000 году, а 9.386.000 долларов – 2001 году.
-

A/RES/397(XIII)

**Проект программы и бюджета Организации
на период 2000-2001 гг.**

а) Программа

Пункт 12 повестки дня

***(проект резолюции, представленный Нигерией и другими странами
Комиссии ВТО для Африки)***

Генеральная ассамблея

Принимает проект резолюции, представленный Нигерией и другими странами Комиссии ВТО для Африки, который приводится в приложении и который посвящен объявлению периода 2000-2010 гг. в качестве «Десятилетия развития туризма в Африке».

*
* *

ПРИЛОЖЕНИЕ

Генеральная ассамблея,

Напоминая, что ВТО с момента своего создания демонстрировала все возрастающую приверженность расширению всемирной торговли в сфере туризма,

Учитывая необходимость разработки региональных стратегий с целью продвижения туризма как важного фактора развития,

Будучи убежденной, что туризм имеет блестящие перспективы как инструмент разблокирования экономического потенциала Африки,

Отмечая, что призыв рассматривать Африку в качестве особой зоны развития туризма, с которым выступил 28 сентября 1999 года в ходе общей дискуссии на ее тринадцатой сессии Е.П. г-н Ожо Мадукве, министр туризма Нигерии, был поддержан различными представителями и странами Африки,

1. Постановляет объявить период 2000-2010 гг. «Десятилетием развития туризма в Африке»;
 2. Выражает свое убеждение, что эта декларация поможет африканским странам использовать туризм в качестве скоростного пути к долгожданному экономическому развитию.
-

A/RES/398(XIII)

Административные и финансовые вопросы

а) Доклад Генерального секретаря о финансовом положении Организации

Пункт 13 а) повестки дня
(документы A/13/13 а) b) и A/13/13 а) b) Add.1)

Генеральная ассамблея,

Рассмотрев доклад Генерального секретаря о финансовом положении Организации,

Принимая во внимание повышение уровня сбора взносов за текущий год, которые на дату открытия данной сессии были собраны на уровне 72%, и учитывая сумму собранных задолженностей, которая составила 863.809 долларов,

Отмечая с удовлетворением тот факт, что в соответствии с рекомендацией своей двенадцатой сессии Генеральный секретарь поддерживал равновесие между расходами и доходами благодаря предусмотрительному административному управлению,

Отмечая при этом, что непрекращающиеся задержки в уплате взносов затрудняют нормальное функционирование Организации,

1. Настойчиво призывает всех членов выполнять свои финансовые обязательства в сроки, предусмотренные в параграфе 12 Финансовых правил, прилагаемых к Уставу, в котором предусматриваются обязательства уплачивать взнос в первый месяц соответствующего финансового года;

2. Просит Генерального секретаря поддерживать необходимые контакты с членами, которые накопили задолженности по взносам за два года или более, с целью согласования с ними планов платежей, которые позволят им погасить свои долги в разумные сроки;
 3. Просит Генерального секретаря строго применять соответствующие положения к членам, которые не соблюдают свои финансовые обязательства и накопили большие суммы задолженностей.
-

A/RES/399(XIII)

Административные и финансовые вопросы

**б) Доклад ревизоров и административные счета
за 1998 финансовый год**

Пункт 13 б) повестки дня
(документ A/13/13 а) b))

Генеральная ассамблея,

Изучив доклад Ревизоров (Испания и Польша) о счетах за 1998 финансовый год и с докладом Генерального секретаря об административных счетах за тот же год, которые были ей представлены в соответствии со статьей 17.2 Финансового регламента,

1. Принимает к сведению доклад Ревизоров, за который выражает им благодарность;
 2. Утверждает административные счета за 1998 год.
-

A/RES/400(XIII)

Административные и финансовые вопросы

с) Поправки к Финансовому регламенту

Пункт 13 с) повестки дня
(документы A/13/13 с) и A/13/13 с) Add.1)

Генеральная ассамблея,

Учитывая положения статьи 1 Финансового регламента и будучи проинформированной о рекомендациях Исполнительного совета по данному вопросу,

1. Постановляет внести поправку в пункт 2 а) статьи 5 Финансового регламента, окончательный текст которого будет иметь следующую редакцию:

«Ассигнования сохраняются в течение двенадцати месяцев после окончания финансового периода, к которому они относятся, в тех размерах, которые требуются для расчетов за поставленные товары и оказанные услуги в финансовом периоде и для ликвидации других остающихся задолженностей финансового периода. Остаток неиспользованных ассигнований при закрытии финансового периода после вычетов из него членских взносов, относящихся к этому финансовому периоду и остающихся неуплаченными, распределяется среди государств-членов пропорционально установленным для них и полностью выплаченным взносам на этот финансовый период. Сумма, распределенная таким образом между государствами-членами, используется в соответствии со статьей 10.1.с). Однако по рекомендации Исполнительного совета Генеральная ассамблея может принять решение о переводе неиспользованных остатков в Фонд оборотного капитала или Общий фонд.»

2. Также постановляет:

- a) уполномочивать Генерального секретаря на временной основе использовать фонды из регулярного бюджета для совместного финансирования и помощи по привлечению внешних взносов для проектов технического сотрудничества в соответствии с кругом ведения и приоритетами программы работы ВТО;
 - b) ограничить используемые суммы пределом в 20.000 долларов на каждый проект, исходя из того, что доля ВТО в любом таком совместном финансировании не будет превышать сумму, получаемую из внешнего источника;
 - c) требовать, чтобы о любом проекте совместного финансирования Исполнительному совету через Комитет по программе представлялся отчет незамедлительно после подписания соответствующего договора;
 - d) предложить Исполнительному совету отчитываться перед Генеральной ассамблеей о результатах и опыте таких соглашений о совместном финансировании.
-

A/RES/401(XIII)

Административные и финансовые вопросы**d) Доклад Ревизоров и административные счета
за 1997 финансовый год**

Пункт 13 d) повестки дня
(документ A/13/13 d) e))

Генеральная ассамблея,

Ознакомившись с докладом Ревизоров о счетах за 1997 финансовый год и с докладом Генерального секретаря об административных счетах за тот же год, которые были ей представлены в соответствии со статьей 17.2 Финансового регламента,

1. Принимает к сведению доклад Ревизоров, за который выражает им благодарность;
 2. Утверждает административные счета за 1997 год.
-

A/RES/402(XIII)

Административные и финансовые вопросы**e) Закрытие проверенных административных счетов
за десятый финансовый период (1996-1997 гг.)**

Пункт 13 e) повестки дня
(документ A/13/13 d) e))

Генеральная ассамблея,

Приняв к сведению доклад Генерального секретаря, посвященный проверенным административным счетам, относящимся к десятому финансовому периоду Организации (1996-1997 гг.),

1. Отмечает, что на момент закрытия счетов за указанный период - на 31 декабря 1998 г., был накоплен остаток в размере 926.963,58 долларов;

2. Постановляет обсудить вопрос об использовании этой суммы под пунктом повестки дня, касающимся проекта программы-бюджета, подготовленного Генеральным секретарем.
-

A/RES/403(XIII)

Административные и финансовые вопросы

f) Выборы членов Комитета по пенсиям персонала ВТО

Пункт 13 f) повестки дня
(документ A/13/13 f))

Генеральная ассамблея,

Ознакомившись с докладом Генерального секретаря по этому вопросу,

Приняв к сведению желание действующих членов и альтернативных членов Комитета продолжить свой срок полномочий,

1. Благодарит их за их вклад;
2. Постановляет переизбрать их на двухлетний период 2000-2001 гг. в следующем составе:

. Индия - член
. Испания - член
. Аргентина - альтернативный член
. Кот-д'Ивуар - альтернативный член

.....

A/RES/404(XIII)

Членские взносы

- a) Пересмотр формулы взносов**
- b) Расчет членских взносов на период 2000-2001 гг.**

Пункт 14 повестки дня
(документы A/13/14 a) b) и A/13/14 a) b) Add.1)

Генеральная ассамблея,

Рассмотрев решения 6(XLIX), 4(L), 7(LVIII), 7(LIX) и 10(LX), принятые на его сорок девятой, пятидесятой, пятьдесят восьмой, пятьдесят девятой и шестидесятой сессиях,

Изучив доклад, представленный Генеральным секретарем о пересмотре формулы расчета шкалы взносов государств-членов,

1. Выражает свою благодарность Специальной группе, созданной для изучения пересмотра формулы, и г-ну Лотару Коху (Германия), председателю Бюджетно-финансового комитета (БФК), который также являлся председателем этой Специальной группы;

Осознавая, что был достигнут консенсус относительно необходимости пересмотреть эту формулу для того, чтобы создать механизм, который обеспечит шкалу взносов с максимально возможной степенью эффективности и справедливости,

2. Постановляет, что действующая до настоящего момента формула должна быть заменена формулой, содержащейся в приложении к данной резолюции;
3. Одобрять рекомендацию Исполнительного совета пересматривать в случае необходимости шкалу для учета возможных изменений в членском составе и предлагать целесообразные изменения по итогам такого пересмотра;
4. Также одобряет рекомендацию Совета о применении пересмотренной формулы на основе переходного механизма с целью ограничения возможных повышений членских взносов;
5. Постановляет, что у государств-членов, взносы которых в бюджет Организации повысятся, должен быть ежегодный лимит повышения на уровне 7,5% до того, как взносы будут соответствовать их фактической платежеспособности;
6. Постановляет, что с целью поддержания равновесия доходов в виде взносов уменьшение их размера так же должно носить ограниченный и поэтапный характер;
7. Также постановляет, чтобы пересмотренная формула для расчета взносов применялась без ограничения, когда каждый член достигает доли, соответствующей ему;

Учитывая, что утвержденный бюджет на следующий финансовый период составляет 18.110.000 долларов, из которых 8.724.000 долларов приходятся на 2000 год и 9.386.000 долларов на 2001 год,

8. Постановляет, что бюджетные доходы, утвержденные на следующий период, должны финансироваться взносами Действительных и Ассоциированных членов в размере 7.318.000 долларов на 2000 год и 7.318.000 долларов на 2001 год, и что подлежащий финансированию остаток должен покрываться взносами Присоединившихся членов и из других источников финансирования, упомянутых в документе A/12/13 a) b) Add.2;

Учитывая резолюцию 263(VIII) и прогнозируемую разбивку расходов на период 2000-2001 гг. в соотношении 51% и 49% для расходов, производимых в долларах и песетах, соответственно,

9. Постановляет установить в долларах и песетах взносы Действительных и Ассоциированных членов, в соотношении 51 и 49%, соответственно, для каждой валюты, рассчитывая подлежащую уплате в песетах долю на основе бюджетного курса, т.е. 142 песеты за 1 доллар;
10. Просит Генерального секретаря при расчете взноса на 2001 год взять за основу средние статистические данные, определенные Организацией Объединенных Наций для расчета взносов ее членов на тот же финансовый год;
11. Постановляет, что процентная доля взноса каждого из Ассоциированных членов должна быть на 10% ниже минимальной процентной доли Действительных членов;
12. Также постановляет установить взнос Присоединившихся членов на период 2000-2001 гг. в размере 1.800 долларов в год, из которых 1.400 долларов будут выделяться в качестве взноса в бюджет Организации, а 400 долларов пойдут на их собственную деятельность.

*
* *

ПРИЛОЖЕНИЕ

ФОРМУЛА ДЛЯ РАСЧЕТА ВЗНOSОВ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ

ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

1. Принцип финансирования бюджета взносами государств-членов и метод расчета этих взносов содержатся в пункте 3 Финансовых правил, прилагаемых к Уставу, и текст которого приводится ниже:

«Бюджет финансируется взносами членов согласно методу распределения, который определяется Генеральной ассамблеей и основывается на уровне экономического развития и значения международного туризма для каждой страны, а также другими поступлениями Организации».

2. Генеральная ассамблея принимает формулу для распределения среди государств-членов суммы расходов, финансируемой их взносами. В основе этой формулы лежат следующие принципы:

а) Платежеспособность

Платежеспособность государства-члена определяется на основе двух экономических факторов - валового национального продукта (ВНП), скорректированного с учетом иностранного долга стран, и валового национального продукта на душу населения (ВНП на душу населения) и одного технического фактора – поступлений от международного туризма (ПТ). Весовые коэффициенты этих трех факторов определяются в соответствии с формулой, которая разъясняется в пункте 3 и ниже;

б) Максимальная и минимальная доли

Максимальная доля какого-либо государства-члена составляет 5% бюджета, если его доля в мировом валовом национальном продукте (ВНП) превышает 20%, и начиная с 3,20% в нисходящем порядке для остальных государств-членов, которые не превышают вышеупомянутой доли;

Минимальная доля какого-либо государства-члена составляет 0,25% бюджета.

КЛАССИФИКАЦИЯ СТРАН В СООТВЕТСТВИИ С ИХ ПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТЬЮ

Справочная статистика

3. Для расчета трех факторов, упомянутых выше в пункте 2.b), используются следующие статистические данные:

- в отношении экономических факторов: данные, используемые Организацией Объединенных Наций для расчета размера взносов государств-членов ООН;
- в отношении туристского фактора: данные, предоставленные государствами-членами, или за неимением таковых, полученные от Международного валютного фонда.

Все три фактора основаны на средних данных за период, используемый Организацией Объединенных Наций для определения экономических факторов. ВТО будет применять любое изменение, вносимое ООН.

Вычеты - Коррекции

4. Эти факторы, в случае необходимости затем корректируются на основе следующих вычетов:

- а) Валовый национальный продукт на душу населения:

Производится вычет из валового национального продукта каждого государства, где валовый национальный продукт на душу населения составляет меньше 4.318 долларов. Разница между валовым национальным продуктом на душу населения и 4.318 долларов выражается в качестве процентной доли 4.318 долларов, и 80% этой процентной доли вычитается из валового национального продукта соответствующего государства в целях расчета его интегральной доли.

Контрольный нижний порог валового национального продукта на душу населения, а также процент вычета соответствуют цифрам, применяемым ООН при расчете взносов ее членов; и ВТО будет применять любое изменение, вносимое ООН.

- б) Производится дополнительный вычет из экономических и технического факторов в размере 50%, 75% и 87,5% при оценке платежеспособности стран с малочисленным населением, т.е. население которых равно или меньше 1.000.000 жителей, равно или меньше 500.000 жителей, и равно или меньше 100.000 жителей, соответственно;
- с) Также применяется дополнительная система прямых вычетов из взносов последней группы в шкале взносов в размере 10%, 20% и 25% для стран с населением равным или меньше 1.000.000, 500.000 и 100.000, соответственно, и находящихся в последней группе, с использованием вышеупомянутой системы вычетов.

5. В отношении каждого из определенных таким образом факторов данные всех государств-членов умножаются на коррекционный коэффициент для того, чтобы их величина соответствовала одному миллиону.

Весовые коэффициенты

6. После произведения вычетов и коррекций по отношению к каждому из факторов применяются следующие весовые коэффициенты:

ВНП	70%	80%	100%
ВНП на душу населения	10%		
ПТ	20%		

7. Платежеспособность государства-члена определяется средневзвешенной суммой факторов.

Расчет взносов

8. Когда получены взвешенные данные по каждому государству-члену, в соответствии с результатами применения формулы, приведенной в пунктах 3-7, общая сумма подлежащего распределению бюджета распределяется между государствами-членами, которые классифицируются по 12 группам в нисходящем порядке.

*
* *

.....
A/RES/405(XIII)

Рассмотрение и утверждение соглашений, заключенных Организацией

Пункт 15 повестки дня
(документы A/13/15 и A/13/15 Add.1)

Генеральная ассамблея,

Приняв к сведению доклад Генерального секретаря о соглашениях и рабочих договоренностях, заключенных в соответствии со статьей 12 Устава с правительствами и межправительственными организациями, с одной стороны, и с неправительственными организациями, с другой стороны,

1. Постановляет утвердить следующие соглашения:

- a) Административное соглашение между Всемирной туристской организацией и правительством Княжества Андорра о создании Института качества и эффективности в области образования и профессиональной подготовки в сфере туризма (Фонд «Темис» (Themis Foundation));
- b) Соглашение о сотрудничестве между Самоуправляющимся Сообществом (Хунта) Галисия (Испания) и Всемирной туристской организацией о направлении миссии технического сотрудничества в Парагвай по развитию сельского туризма;

- c) Административное соглашение между Всемирной туристской организацией и Министерством экономики и финансов Испании о поддержке в 1999 году Постоянного секретариата Присоединившихся членов при штаб-квартире ВТО;
 - d) Соглашение между Сообществом развития Юга Африки (SADC) и Всемирной туристской организацией;
 - e) Меморандум о взаимопонимании и сотрудничестве между Группой Всемирного Банка и Всемирной туристской организацией, подписанный 24 сентября 1999 года;
2. Отмечает с удовлетворением принятые Генеральным секретарем меры по организации в американском регионе учебных программ и курсов, указанных в письме о намерениях, подписанном 26 сентября 1998 г. между Всемирной туристской организацией, Секретарем по туризму Мексики и компанией Visa International;
3. Уполномочивает Генерального секретаря заключить с компанией SGS International Certification Services Ltd., от имени Фонда ВТО/ТЕМИС, соглашение относительно обеспечения качества в туристских учебных заведениях в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании между Фондом ВТО/ТЕМИС и компанией SGS International Certification Services Ltd.
-

A/RES/406(XIII)

Принятие Глобального этического кодекса туризма

Пункт 16 повестки дня
(документ A/13/16)

Генеральная ассамблея,

Напоминая:

- что на своей сессии, проходившей в г.Стамбуле в 1997 году, она предусмотрела создание Специального комитета по подготовке Глобального этического кодекса туризма и что для определения основных положений этого Кодекса данный Комитет провел в 7 октября 1998 года г.Кракове (Польша) свое заседание в увязке с заседанием Комитета по обеспечению качества,
- что, исходя из этих первоначальных установок, Генеральный секретарь с помощью Юридического советника ВТО подготовил проект **Глобального**

этического кодекса туризма, который был изучен Деловым советом ВТО, Региональными комиссиями и, наконец, Исполнительным советом на своей шестидесятой сессии. Всем этим органам было предложено сформулировать свои замечания,

- что членам ВТО было предложено прислать в письменном виде замечания и предложения, которые они не сумели представить на вышеуказанных заседаниях;

Отмечая:

- что принцип Глобального этического кодекса туризма вызвал огромный интерес у делегаций, которые принимали участие в седьмой сессии Комиссии по устойчивому развитию (КУР), проходившей в апреле 1999 года в Нью-Йорке;
- что после сессии КУР Генеральный секретарь провел дополнительные консультации с представительными организациями туристской индустрии и ее работников, а также с различными неправительственными организациями, заинтересованными в этом процессе;
- что по итогам этих дискуссий и консультаций Генеральный секретарь получил большое число предложений, которые он принял по возможности во внимание при доработке проекта, представляемого Генеральной ассамблее;

Вновь подтверждая, что целью Глобального этического кодекса туризма является обобщение различных документов, кодексов и деклараций, опубликованных в последние годы и имеющих аналогичные цели, для того, чтобы дополнить их новыми положениями, отражающими развитие наших обществ. Таким образом данный Кодекс будет служить руководством для участников мирового туристского процесса на заре следующего века и тысячелетия;

1. Принимает Глобальный этический кодекс туризма, текст которого следует ниже:

ПРЕАМБУЛА

Мы, члены Всемирной туристской организации (ВТО), представители мировой туристской индустрии, делегаты государств, территорий, предприятий, учреждений и организаций, собравшись на Генеральной ассамблее в г.Сантьяго (Чили) в этот день 1 октября 1999 года,

Вновь подтверждая цели, изложенные в статье 3 Устава Всемирной туристской организации, и осознавая «решающую и ведущую» роль этой Организации, признанную Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, в деле содействия развитию туризма для внесения вклада в экономическое развитие,

международное взаимопонимание, мир, процветание, всеобщее уважение и соблюдение прав человека и основных свобод для всех людей без различия расы, пола, языка и религии,

Будучи глубоко убежденными, что благодаря прямым, спонтанным и неназойливым контактам, которые осуществляются между мужчинами и женщинами, представляющими различные культуры и образы жизни, благодаря туризму это явление представляет собой мощный фактор на службе мира и фактор обеспечения дружбы и взаимопонимания между народами мира,

Согласуясь с тенденцией на примирение на устойчивой основе защиты окружающей среды, экономического развития и борьбы с бедностью, как это сформулировала в 1992 году Организация Объединенных Наций на Встрече на высшем уровне «Планета Земля» в Рио-де-Жанейро и выразила в Повестке дня-21, принятой по этому случаю,

Принимая во внимание быстрый и постоянный рост, как в прошлом, так и в прогнозируемом будущем, туристской деятельности с рекреационными, деловыми, культурными, религиозными или оздоровительными целями и ее мощные положительные и отрицательные воздействия на окружающую среду, экономику и общество как направляющих, так и принимающих стран, на местные сообщества и коренные народы, а также на международные отношения и торговлю,

Ставя своей целью содействие развитию ответственного, устойчивого и всеобщего доступного туризма в рамках реализации прав, которыми обладают все люди в плане использования своего свободного времени для отдыха и путешествий, и уважая общественный выбор всех народов,

При этом будучи убежденными, что мировая туристская индустрия в целом много выиграет, действуя в среде, которая благоприятна для рыночной экономики, частного предпринимательства и свободной торговли, и которая позволяет оптимизировать ее положительные воздействия в плане наращивания благосостояния и увеличения занятости,

Также будучи твердо убежденными, что при условии соблюдения определенного ряда принципов и правил, ответственный и устойчивый туризм вполне совместим с возрастающей либерализацией условий, которые регулируют торговлю услугами и на основе которых действуют предприятия туристского сектора, и что в этой области можно примирить экономику и экологию, окружающую среду и развитие, открытость для международных обменов и защиту социальной и культурной самобытности,

Учитывая, что при таком подходе все участники туристского процесса – национальные, региональные и местные администрации, предприятия, профессиональные ассоциации, неправительственные организации и любые организации туристской индустрии, работники туристской индустрии, а также принимающие сообщества, средства массовой информации и сами туристы играют

разные, но при этом взаимозависимые роли в повышении индивидуальной и социальной ценности туризма; и что определение их индивидуальных прав и обязанностей будет способствовать достижению этой цели,

Стремясь содействовать формированию подлинного партнерства между всеми государственными и частными участниками туристского процесса в соответствии с целью, которую поставила Всемирная туристская организация, приняв в 1997 году на своей Генеральной ассамблее (г. Стамбул) резолюцию 364 (XII), и желая, чтобы партнерство и сотрудничество этого характера на открытой и сбалансированной основе распространились на отношения между направляющими и принимающими странами и их соответствующими туристскими индустриями,

В развитие Манильских деклараций 1980 года по мировому туризму и 1997 года по социальному воздействию туризма, Хартии туризма и Кодекса туриста, принятых в 1985 году в Софии под эгидой ВТО,

При этом полагая, что эти документы следует дополнить комплексом принципов, на основе которых основные участники туристского процесса будут регулировать свою деятельность на заре 21-го века,

Используя, в целях данного документа определения и классификации, относящиеся к путешествиям, и особенно, понятия "посетитель", "турист" и "туризм", которые были приняты на Оттавской международной конференции, проходившей 24-28 июня 1991 года, и которые были утверждены Статистической комиссией Организации Объединенных Наций на ее двадцать седьмой сессии в 1993 году,

Ссылаясь, в частности, на следующие документы:

- Всеобщая декларация прав человека от 10 декабря 1948 года;
- Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах от 16 декабря 1966 года;
- Международный пакт о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 года;
- * * *
- Варшавская конвенция о воздушном транспорте от 12 октября 1929 года;
- Чикагская международная конвенция о гражданской авиации от 7 декабря 1944 года, а также принятые в связи с ней Токийская, Гаагская и Монреальская конвенции;
- Конвенция о таможенных льготах для туризма от 4 июля 1954 года и соответствующий Протокол к ней;

- Конвенция о защите мирового культурного и природного наследия от 23 ноября 1972 года;
- Манильская декларация по мировому туризму от 10 октября 1980 года;
- Резолюция шестой Генеральной ассамблеи ВТО (София), которой были приняты Хартия туризма и Кодекс туриста от 26 сентября 1985 года;
- Конвенция о правах ребенка от 26 января 1990 года;
- Резолюция девятой Генеральной ассамблеи ВТО (Буэнос-Айрес), касающаяся упрощения поездок, а также безопасности и защиты туристов от 4 октября 1991 года;
- Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию от 13 июня 1992 года;
- Генеральное соглашение по торговле и услугам от 15 апреля 1994 года;
- Конвенция по биологическому разнообразию от 6 января 1995 года;
- Резолюция одиннадцатой Генеральной ассамблеи ВТО (Каир) от 22 октября 1995 года о предотвращении организованного секс-туризма;
- Стокгольмская декларация от 28 августа 1996 года по борьбе с сексуальной эксплуатацией детей в коммерческих целях;
- Манильская декларация по социальному воздействию туризма от 22 мая 1997 года;
- Конвенции и рекомендации, принятые Международной организацией труда в области коллективных договоров, запрещения принудительного и детского труда, защиты прав коренных народов, равноправия и недопущения дискриминации на рабочих местах;

утверждаем право на туризм и на свободу туристских путешествий,

выражаем наше желание содействовать установлению справедливого, ответственного и устойчивого мирового туристского порядка, который будет приносить выгоды всем секторам общества в условиях открытой и либерализованной мировой рыночной экономики, и

торжественно принимаем с этими целями принципы Глобального этического кодекса туризма.

ПРИНЦИПЫ

Статья I

Вклад туризма во взаимопонимание и уважение между народами и обществами

1) *Понимание и распространение общечеловеческих этических ценностей в духе терпимости и уважения разнообразия религиозных, философских и нравственных убеждений являются одновременно основой и следствием ответственного туризма; участники туристского процесса и сами туристы должны принимать во внимание социально-культурные традиции и обычаи всех народов, включая национальные меньшинства и коренные народы, и признавать их достоинство;*

2) *Туристскую деятельность необходимо осуществлять в гармонии со специфическими особенностями и традициями принимающих регионов и стран, соблюдая при этом их законы, обычаи и традиции;*

3) *Принимающие сообщества, с одной стороны, и местные участники туристского процесса, с другой стороны, должны знакомиться и проявлять уважение к туристам, которые их посещают, получая представление об их образе жизни, вкусах и ожиданиях; образование и профессиональная подготовка работников сектора способствуют гостеприимному приему;*

4) *Государственные власти должны обеспечивать защиту туристов и посетителей и их имущества; они должны уделять особое внимание безопасности иностранных туристов, учитывая их потенциальную особую уязвимость; они содействуют принятию конкретных мер информации, профилактики, защиты, страхования и помощи, отвечающих их потребностям; необходимо строго осуждать и подавлять в соответствии со своим соответствующим национальным законодательством покушения, нападения, ограбления и угрозы, касающиеся туристов и работников туристской индустрии, а также преднамеренное нанесение ущерба туристским объектам и объектам культурного и природного наследия;*

5) *Во время путешествий туристы и посетители не должны допускать никаких преступных деяний или действий, которые могут рассматриваться как преступные по законам посещаемой страны, а также поведения, которое может представляться вызывающим или даже оскорбительным для местного населения и которое может нанести ущерб местной среде; туристы и посетители не должны участвовать в обороте наркотиков, оружия, древностей, охраняемых видов фауны и флоры, а также предметов и веществ, которые опасны или запрещены национальным законодательством;*

6) *Туристы и посетители должны еще до выезда стараться ознакомиться с характеристиками стран, которые они намерены посетить; они должны осознавать риски для здоровья и безопасности, которые неизбежно связаны с*

выездами за пределы их обычной среды, и вести себя таким образом, чтобы свести эти риски к минимуму.

Статья 2

Туризм - фактор индивидуального и коллективного совершенствования

1) Туризм – деятельность, чаще всего ассоциирующаяся с отдыхом, досугом, спортом и общением с культурой и природой, должен планироваться и практиковаться как привилегированное средство индивидуального и коллективного совершенствования; когда туризм практикуется с духовным раскрепощением, он становится незаменимым фактором самообразования, терпимости и познания законных различий между народами и культурами и их разнообразия;

2) Во всех видах туристской деятельности необходимо соблюдать равенство мужчин и женщин; они должны способствовать обеспечению прав человека и особенно специфических прав наименее защищенных групп населения, особенно, детей, пожилых лиц и инвалидов, этнических меньшинств и коренных народов;

3) Эксплуатация человека во всех ее формах, особенно, сексуальной, и особенно по отношению к детям, противоречит основным целям туризма и является отрицанием туризма и в этой связи, в соответствии с международным правом, должна категорически преследоваться в сотрудничестве всех заинтересованных государств без каких-либо уступок в соответствии с национальным законодательством как посещаемых стран, так и стран происхождения авторов этих деяний, даже когда они совершаются за границей;

4) Особо полезными формами туризма, которые следует поощрять, являются поездки с религиозными, оздоровительными, образовательными целями, а также для культурных и языковых обменов;

5) Следует поощрять введение в образовательные программы курса о ценности туристских обменов, их экономических, социальных и культурных выгод, а также о связанных с ними рисках;

Статья 3

Туризм – фактор устойчивого развития

1) Все участники туристского процесса обязаны охранять природную среду и ресурсы в целях обеспечения здорового, поступательного и устойчивого экономического роста на благо равноправного удовлетворения потребностей и устремлений сегодняшних и завтрашних поколений;

2) Центральные, региональные и местные власти должны оказывать первоочередное внимание и стимулировать в финансовом плане все те формы развития туризма, которые позволяют экономить редкие и ценные природные ресурсы, особенно, воду и энергию, а также в максимально возможной степени избегать образования отходов;

3) С целью уменьшения давления туристской деятельности на окружающую среду и для повышения ее полезного воздействия на туристскую индустрию и на местную экономику, следует содействовать более равномерному распределению потоков туристов и посетителей по времени и пространству, особенно, связанных с оплачиваемыми отпусками и школьными каникулами, а также способствовать сглаживанию сезонности;

4) Следует планировать объекты туристской инфраструктуры и виды туристской деятельности таким образом, чтобы обеспечивать защиту природного наследия, которое составляют экосистемы и биологическое разнообразие, а также охранять виды дикой фауны и флоры, которым грозит исчезновение; участники туристского процесса, и особенно, профессионалы сферы туризма должны соглашаться с наложением определенных ограничений и пределов на их деятельность, которую они осуществляют в особо уязвимых местах –зоны пустынь, полярные и высокогорные районы, прибрежные зоны, тропические леса и влажные зоны, которые подходят для создания природных парков или охраняемых заповедников;

5) Природный туризм и экотуризм признаются как особо обогащающие и ценные формы туризма в силу того, что они проявляют уважение к природному наследию и местному населению и соблюдают потенциал приема туристских объектов.

Статья 4

Туризм – сфера, использующая культурное наследие человечества и вносящая свой вклад в его обогащение

1) Туристские ресурсы являются всеобщим достоянием человечества; сообщества, на территории которых они расположены, обладают по отношению к ним особыми правами и обязанностями;

2) Туристская политика и деятельность осуществляются на основе уважения художественного, археологического и культурного наследия в целях их защиты и сохранения для будущих поколений; особое внимание при этом уделяется охране и заботе о памятниках, святынях и музеях, которые должны быть широко открыты для посещения туристами; следует поощрять доступ публики к культурным ценностям и памятникам, находящимся в частном владении, при уважении прав их владельцев, а также в здания религиозного характера, без ущерба для культовых потребностей;

3) Финансовые средства, получаемые благодаря посещениям объектов и памятников культуры, следует хотя бы частично использовать для поддержания, охраны улучшения и реставрации этого наследия;

4) Туристскую деятельность следует планировать таким образом, чтобы обеспечить сохранение и процветание традиционных ремесел, культуры и фольклора, а не вести к их стандартизации и обеднению.

Статья 5

Туризм – деятельность, выгодная для принимающих стран и сообществ

1) Местное население должно привлекаться к туристской деятельности и участвовать на равноправной основе в получении образующихся экономических, социальных и культурных выгод, особенно, в форме прямого и опосредованного создания в результате этой деятельности рабочих мест;

2) Туристская политика должна проводиться таким образом, чтобы она способствовала повышению жизненного уровня населения посещаемых районов и отвечала их потребностям; при градостроительном и архитектурном планировании и эксплуатации туристских центров и средств размещения необходимо предусматривать их максимальную интеграцию в местную социально-экономическую среду; при равных условиях следует изыскивать в первую очередь возможность найма местной рабочей силы;

3) Необходимо уделять особое внимание специфическим проблемам прибрежных зон и островных территорий, а также уязвимым сельским и горным районам, для которых туризм зачастую является одной из редких возможностей развития в условиях упадка традиционных видов экономической деятельности;

4) Профессионалы сферы туризма, особенно инвесторы, должны, в рамках правил, установленных государственными властями, проводить исследования воздействия своих проектов развития на окружающую среду и природу; они также должны, с максимальной транспарентностью и объективностью, предоставлять информацию о своих будущих программах и их возможных последствиях, и содействовать диалогу с заинтересованным населением относительно их содержания;

Статья 6

Обязанности участников туристского процесса

1) Профессионалы сферы туризма обязаны предоставлять туристам объективные правдивые сведения о местах назначения и об условиях поездки, приема и пребывания; они должны обеспечивать полную ясность положений договоров,

предлагаемых их клиентам, как в плане характера, цены и качества услуг, которые они обязуются предоставить, так и в плане финансовых обязательств в случае одностороннего нарушения договорных обязательств с их стороны;

2) Профессионалы сферы туризма, в той степени, в которых это от них зависит, совместно с государственными властями должны заботиться о безопасности, предотвращении несчастных случаев, охране здоровья и гигиене питания для лиц, обращающихся за их услугами; они должны обеспечивать наличие надлежащих систем страхования и помощи; принимать обязательство нести ответственность отчитываться в соответствии с условиями, предусмотренными в их национальном законодательстве, и предоставлять справедливую компенсацию при невыполнении своих договорных обязательств;

3) Профессионалы сферы туризма, в той степени, в которых это от них зависит, должны содействовать культурному и духовному совершенствованию туристов и позволять отправлять их религиозные потребности в ходе поездок;

4) Власти государств, направляющих и принимающих туристов, в контакте с заинтересованными профессионалами сферы туризма и их ассоциациями, должны обеспечивать принятие и соблюдение туристскими компаниями вышеуказанных правил и обязательств по репатриации туристов в случае несостоятельности компаний, организовавших их поездки;

5) Правительства имеют право – и несут обязанность – особенно в кризисных ситуациях, информировать своих граждан о сложных условиях и даже опасностях, с которыми они могут столкнуться при поездках за границу; однако они должны сообщать такие сведения, не нанося неоправданного или преувеличенного ущерба туристской индустрии принимающих стран и интересам компаний в своих странах; содержание таких возможных предупреждений должно предварительно обсуждаться с властями принимающих стран и заинтересованными профессионалами; выработанные рекомендации должны строго соответствовать серьезности сложившихся ситуаций и ограничиваться теми географическими зонами, в которых подтверждены проблемы с безопасностью; эти предупреждения должны смягчаться или отменяться, как только восстанавливается нормальное положение;

6) Пресса, особенно, специализированная туристская пресса и другие средства массовой информации, включая современные средства электронной связи, должны обеспечивать правдивую и сбалансированную информацию о событиях и ситуациях, которые могут повлиять на посещаемость туристами; они также должны обеспечивать потребителей туристских услуг точными и надежными сведениями; с этой целью также разрабатываются и применяются новые информационные технологии; при этом пресса и другие средства массовой информации никоим образом не должны способствовать секс-туризму;

Статья 7

Право на туризм

1) *Возможность напрямую и лично открывать для себя и наслаждаться достопримечательностями нашей планеты представляет собой право, которым в равной степени обладают все жители Земли; все более активное участие во внутреннем и международном туризме должно рассматриваться как одно из наилучших возможных проявлений увеличения свободного времени, и этому явлению нельзя чинить никаких препятствий;*

2) *Всеобщее право на занятие туризмом является следствием права на отдых и рекреацию, включая разумное ограничение рабочего времени и периодические оплачиваемые отпуска, что гарантируется в статье 24 Всеобщей декларации прав человека и в статье 7.d Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах;*

3) *Необходимо стимулировать и развивать при поддержке государственных властей социальный туризм и особенно коллективный туризм, который способствует широкому доступу к отдыху, поездкам и отпускам;*

4) *Следует поощрять и содействовать развитию семейного, молодежного и студенческого туризма, а также туризма для пожилых лиц и инвалидов;*

Статья 8

Свобода туристских путешествий

1) *В соответствии со статьей 13 Всеобщей декларации прав человека туристы и посетители обладают, с учетом международного права и национальных законодательств, свободой передвижения по территории своих стран, а также из одного государства в другое; они должны иметь возможность доступа в зоны транзита и пребывания, а также на туристские и культурные объекты, не подвергаясь чрезмерным формальностям или дискриминации;*

2) *Туристы и посетители должны иметь доступ ко всем имеющимся формам внутренних и внешних коммуникаций; они должны иметь оперативный и беспрепятственный доступ к местным административному, юридическому и медицинскому обслуживанию; в соответствии с действующими дипломатическими конвенциями они должны иметь возможность свободно обращаться к консульским властям стран своего происхождения;*

3) *Туристы и посетители должны пользоваться теми же правами, что и граждане посещаемой страны в плане конфиденциальности относящихся к ним личных данных и сведений, особенно, что касается данных, хранящихся электронным способом;*

4) *Административные формальности пересечения границ, которые введены государствами или вытекают из международных соглашений, как например, визовые или санитарные и таможенные формальности должны по мере возможности адаптироваться таким образом, чтобы способствовать свободе путешествий и доступу максимального числа людей к международному туризму; следует поощрять соглашения между группами стран, направленные на гармонизацию и упрощение этих формальностей; следует постепенно отменять или корректировать специальные налоги и сборы, обременяющие туристскую индустрию и наносящие ущерб ее конкурентоспособности;*

5) *Посетители должны иметь возможность приобретать, в соответствии с экономическим положением страны, из которой они выезжают, суммы в свободно конвертируемой валюте, необходимые для их поездок;*

Статья 9

Права работников и предпринимателей туристской индустрии

1) *Основные права наемных и самодельных работников туристской индустрии и смежных отраслей необходимо гарантировать под контролем администраций как государств их происхождения, так и принимающих стран, с особым учетом специфических ограничений, связанных особенно с сезонным характером их деятельности, глобального измерения их индустрии и гибкости, которая требуется от них в связи с их работой;*

2) *Наемные и самодельные работники сферы туризма и смежных отраслей имеют право и обязаны проходить надлежащие начальное обучение и постоянно повышать свою квалификацию; они должны иметь достойное социальное обеспечение; следует максимально повышать надежность их занятости; для сезонных работников сектора должен быть предложен особый статус, особенно в плане их социальной защиты;*

3) *Все физические и юридические лица, обладающие необходимыми способностями и квалификацией, должны иметь право заниматься профессиональной деятельностью в области туризма в рамках действующих национальных законодательств; предприниматели и инвесторы, особенно представляющие малые и средние предприятия, должны иметь свободный доступ к туристскому сектору с минимальным количеством юридических и административных ограничений;*

4) *Обмены опытом, предлагаемые управленческим кадрам и работникам из разных стран, как наемным, так и самодельным, способствуют совершенствованию мировой индустрии туризма; им следует максимально содействовать с учетом национальных законодательств и применимых международных конвенций;*

5) *Многонациональные компании туристской индустрии, которые являются незаменимым фактором солидарности в деле развития и динамичного роста международных обменов, не должны злоупотреблять доминирующим положением, которое они иногда занимают; они должны избегать превращения в средства искусственного навязывания принимающим сообществам социально-культурных моделей; в обмен на их свободу инвестировать и торговать, которую следует полностью признать, они должны принимать участие в местном развитии, избегая уменьшения вносимого ими вклада в экономики, в которых они действуют, вследствие чрезмерной репатриации своих прибылей или стимулирования импорта;*

6) *Партнерство и установление сбалансированных отношений между предприятиями направляющих и принимающих стран способствуют устойчивому развитию туризма и справедливому распределению выгод, образующихся в результате его роста;*

Статья 10

Реализация принципов Глобального этического кодекса туризма

1) *Государственные и частные участники туристского процесса должны сотрудничать в деле реализации настоящих принципов и должны контролировать их эффективное применение;*

2) *Участники туристского процесса должны признать роль, которую играют международные организации, в первую очередь Всемирная туристская организация, и неправительственные организации, которые занимаются вопросами продвижения и развития туризма, защиты прав человека и охраны окружающей среды и здоровья, с учетом соблюдения основных принципов международного права;*

3) *Те же участники туристского процесса должны проявить намерение передавать с целью примирения все спорные вопросы, связанные с применением или толкованием Глобального этического кодекса туризма, беспристрастному третьему органу, именуемому «Всемирный комитет по этике туризма».*

* * *

2. Призывает всех участников туристского процесса — национальные, региональные и местные туристские администрации, предприятия, профессиональные ассоциации, работников сферы туризма и организации туристской индустрии, а также принимающие сообщества и самих туристов регулировать свое поведение в соответствии с принципами, изложенными в Глобальном этическом кодексе туризма, и осуществлять их на практике с доброй волей в соответствии с нижеследующими положениями;

* * *

3. Постановляет, что условия применения принципов, изложенных в Кодексе, будут раскрыты по мере необходимости в директивах, которые будут разработаны Всемирным комитетом по этике туризма, представлены Исполнительному совету ВТО, приняты Генеральной ассамблеей и будут периодически пересматриваться и адаптироваться на этих же условиях.

* * *

4. Рекомендует:

- a) государствам-членам и нечленам ВТО, хотя это и не является их обязанностью, четко принять принципы, изложенные в Глобальном этическом кодексе туризма, использовать их при разработке своего национального законодательства и правил и соответствующим образом информировать Всемирный комитет по этике туризма, создание которого предусмотрено в статье 10 Кодекса и схема функционирования которого изложена ниже в пункте 6;
- b) предприятиям и организациям туристской индустрии, которые являются или не являются Присоединившимися членами ВТО, и их ассоциациям - включить надлежащие положения Кодекса в свои договорные документы или четко отразить их в своих собственных кодексах поведения или внутренних правилах деятельности, и информировать соответствующим образом Всемирный комитет по этике туризма;

* * *

5. Предлагает членам ВТО активно претворять в жизнь изложенные выше рекомендации, которые она выдавала на своих предыдущих сессиях в отношении областей, охваченных данным Кодексом, как в плане устойчивого развития туризма и предотвращении организованного секс-туризма, так и упрощения туристских формальностей, безопасности и защиты туристов;

* * *

6. Разделяет принцип Протокола реализации Глобального этического кодекса туризма, который прилагается к данной резолюции, и принимает основополагающие принципы, на которых он основан:

- создание гибкого механизма контроля и анализа с целью обеспечения постоянной адаптации Кодекса к эволюции мирового туризма и, в целом, к меняющимся условиям международных отношений;

- предоставление в распоряжение государств и других участников туристского процесса примирительного механизма, к которому они смогут прибегать на основе консенсуса и добровольности;
 - 7. Предлагает Действительным членам Организации и всем участникам туристского процесса направить в шестимесячный срок свои дополнительные соображения и предложения в отношении поправок к проекту Реализационного протокола, прилагаемого к данной резолюции, для того, что позволит Исполнительному совету своевременно изучить поправки, которые должны быть внесены в этот документ; и просит Генерального секретаря отчитаться перед Ассамблеей по этому вопросу на ее четырнадцатой Генеральной ассамблее.
 - 8. Постановляет начать процесс назначения членов Всемирного комитета по этике туризма для того, чтобы завершить комплектование его состава на четырнадцатой Генеральной ассамблее.
- * * *
- 9. Призывает государства-члены ВТО издать и как можно шире распространять Глобальный этический кодекс туризма, особенно, среди всех участников туристского процесса, предлагая им активно пропагандировать этот документ;
- * * *
- 10. Поручает Генеральному секретарю установить контакты с Секретариатом Организации Объединенных Наций с целью изучения, каким образом она может присоединиться к данному Кодексу или даже в какой форме она может одобрить его, особенно в процессе реализации рекомендаций последней сессии Комиссии по устойчивому развитию.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЕКТ РЕАЛИЗАЦИОННОГО ПРОТОКОЛА

I. Орган, занимающийся толкованием, применением и анализом положений Глобального этического кодекса туризма

а) Создается Всемирный комитет по этике туризма в составе 12 выдающихся лиц, независимых от правительств, и 12 заместителей, которые выбираются в соответствии с их компетенцией в сфере туризма и смежных областях; они не получают никакие указания или инструкции от организаций и лиц, предложивших их кандидатуры или назначивших их, и не отчитываются перед ними;

б) Члены Всемирного комитета по этике туризма назначаются следующим образом:

- *6 членов и 6 заместителей назначаются Региональными комиссиями ВТО по предложению государств-членов ВТО;*
- *1 член и 1 заместитель назначаются автономными территориями – Ассоциированными членами ВТО из своего числа;*
- *4 члена и 4 заместителя избираются Генеральной ассамблеей ВТО из числа Присоединившихся членов ВТО – представителей предпринимателей и работников туристской индустрии, университетов и неправительственных организаций после консультаций с Комитетом Присоединившихся членов;*
- *председатель, который может являться выдающимся деятелем, не входящим в состав членов ВТО, избирается остальными членами Комитета по предложению Генерального секретаря ВТО.*

Юридический советник Всемирной туристской организации участвует по мере необходимости в консультативном качестве в заседаниях Комитета; Генеральный секретарь ВТО присутствует ex officio [по должности] или может быть представлен на его заседаниях;

При назначении членов Комитета необходимо учитывать справедливое географическое распределение мест в составе этого органа и разнообразие квалификаций и личного статуса его членов, особенно, в экономическом, социальном и юридическом планах. Члены назначаются на 4 года с возможностью продления только еще на один срок. В случае появления вакансии на какое-либо место, соответствующего члена занимает его заместитель; при этом понимается, что в образования вакансии на место одновременно и члена, и его заместителя, Комитет самостоятельно заполняет данное место; если вакантно место Председателя, он замещается на условиях, указанных выше;

с) Региональные комиссии ВТО в случаях, предусмотренных ниже в пунктах I d), g) и h), а также II a), b) f) и g) настоящего Протокола, выполняют функции региональных комитетов по этике туризма;

d) Всемирный комитет по этике туризма принимает свой внутренний регламент, который применяется mutatis mutandis [с соответствующими изменениями] к Региональным комиссиям, когда они действуют в качестве региональных комитетов по этике туризма. Кворум, необходимый для заседания Комитета, имеется при присутствии на заседании двух третей его состава; в случае отсутствия какого-либо члена, его может заменить его заместитель; в случае равного распределения голосов голос председателя имеет решающую силу;

е) При выдвижении кандидатуры какого-либо выдающегося лица в состав Комитета соответствующий член ВТО обязуется нести связанные с проездом и пребыванием расходы, которые производятся в связи с участием в заседаниях лица, кандидатура которого выдвигается, при этом понимается, что члены Комитета не получают никакого вознаграждения; расходы, связанные с участием Председателя Комитета, который так же не получает вознаграждения, могут покрываться за счет бюджета ВТО; деятельность секретариата Комитета обеспечивается службами ВТО; текущие расходы, представляемые Организации к оплате, могут полностью или частично покрываться из доверительного фонда, формирующегося за счет добровольных взносов;

ф) Всемирный комитет по этике туризма в принципе проводит свои заседания один раз в год; когда поступает просьба об урегулировании какого-либо спорного вопроса, председатель консультируется с другими членами и Генеральным секретарем относительно целесообразности проведения внеочередного заседания;

г) Всемирный комитет по этике туризма и Региональные комиссии ВТО проводят анализ реализации на практике настоящего Кодекса и регулируют спорные вопросы; Комитет может приглашать внешних экспертов и организации принимать участие в его работе;

h) На основе периодических докладов, которые направляют им Действительные, Ассоциированные и Присоединившиеся члены ВТО, Региональные комиссии ВТО раз в два года, действуя в качестве региональных комитетов по этике туризма, рассматривают применение Кодекса в своих регионах. Комиссии обобщают результаты анализа в докладе в адрес Всемирного комитета по этике туризма. Доклады Региональных комиссий могут содержать предложения по внесению поправок или дополнений в Глобальный этический кодекс туризма;

i) Всемирный комитет по этике туризма выполняет глобальную функцию "контролера" в отношении проблем, возникающих при реализации на практике Кодекса, и предлагаемых решений; он обобщает доклады Региональных комиссий и дополняет их данными, которые он собирает с помощью Генерального секретаря и при поддержке Комитета Присоединившихся членов. В необходимых случаях в этот сводный анализ включаются предложения по внесению поправок или дополнений в Глобальный этический кодекс туризма;

j) Генеральный секретарь передает доклад Всемирного комитета по этике туризма Исполнительному совету, сопровождая его своими замечаниями, для рассмотрения и передачи Генеральной ассамблее со своими рекомендациями. Генеральная ассамблея принимает решение о дальнейших шагах по докладу и о рекомендациях, которые ей представляются и которые национальные туристские администрации и другие участники туристского процесса должны претворять в жизнь;

* * *

II. Примирительный механизм урегулирования спорных вопросов

a) В случае спора, связанного с толкованием или применением Глобального этического кодекса туризма, два или более участника туристского процесса могут совместно обратиться во Всемирный комитет по этике туризма. Если данный спор касается двух участников, принадлежащих к одному и тому же региону, Стороны могут совместно обратиться в соответствующую Региональную комиссию ВТО в ее качестве регионального комитета по этике туризма;

b) Государства, а также туристские предприятия и организации могут заявлять о признании ими заранее компетенции Всемирного комитета по этике туризма или Региональной комиссии ВТО в отношении любых споров, касающихся толкования или применения настоящего Кодекса, или в отношении определенных категорий таких споров. В этом случае Комитет или соответствующая Региональная комиссия в одностороннем порядке информируется другой стороной спора;

c) Когда спорный вопрос вносится в первой инстанции на рассмотрение Всемирного комитета по этике туризма, его председатель назначает подкомитет в составе трех членов для рассмотрения этого вопроса;

d) Всемирный комитет по этике туризма, решающий спорный вопрос, выносит решение на основе материалов, переданных Сторонами. Комитет может запросить у них дополнительные сведения и, если он посчитает это целесообразным, может заслушать их по их просьбе. Расходы, понесенные в результате этого слушания, покрываются за счет Сторон за исключением особых случаев, определяемых Комитетом. Отсутствие одной из Сторон на рассмотрении спора в случаях, когда ей на разумных условиях предоставлена возможность участия, не является препятствием для принятия Комитетом решения;

e) За исключение случаев, которые согласованы Сторонами, Всемирный комитет по этике туризма выносит решение в шестимесячный срок с момента рассмотрения дела. Он представляет Сторонам рекомендации, которые могут лечь в основу урегулирования. Стороны незамедлительно информируют председателя Комитета, который рассматривает меры, которые они приняли в отношении этих рекомендаций;

f) В случае передачи спора какой-либо Региональной комиссии ВТО, она выносит решение в соответствии с аналогичным порядком, *mutatis mutandis*, который применяется к Всемирному комитету по этике туризма, когда он выступает в первой инстанции;

g) Если в течение двухмесячного срока после уведомления о предложениях, исходящих от Комитета или Региональной комиссии, Стороны не пришли к согласию относительно окончательного урегулирования, обе или одна из Сторон могут обратиться к Всемирному комитету по этике туризма в пленарном составе. Когда Комитет выносит решение в первой инстанции, его члены, которые заседали в

подкомитете, рассматривавшем данные вопрос, не могут на нем присутствовать; их заменяют их заместители; если последние участвовали в первой инстанции, тогда заседают основные члены;

h) Всемирный комитет по этике туризма, заседая в пленарном составе, выносит решение, следуя порядку, предусмотренному выше в пунктах II d) и e), в случае, когда на предыдущей стадии не предложено никакого решения, формулирует окончательные выводы относительно урегулирования спора, которые будут рекомендованы Сторонам, если они согласны с их содержанием, для применения в максимально быстрые сроки; эти выводы оглашаются даже в том случае, если примирительный процесс не завершился и одна из Сторон отказывается принять предлагаемые окончательные выводы;

i) Действительные, Ассоциированные и Присоединившиеся члены ВТО, а также государства-не члены ВТО могут заявить, что они принимают заранее как обязательные в полной мере, или в необходимых случаях с единственной оговоркой в плане взаимности, окончательное заключение Всемирного комитета по этике туризма в отношении спорных вопросов или в отношении частного спорного вопроса, сторонами которого они являются;

j) Государства могут также признать в качестве обязательных в полной мере или при условии *exequatur* окончательное заключение Всемирного комитета по этике туризма в отношении спорных вопросов, сторонами которого они являются, или которые должны быть реализованы на их территории;

k) Туристские предприятия и организации могут включать в свои договорные документы положение, предусматривающее обязательный в полной мере характер окончательных заключений Всемирного комитета по этике туризма в отношениях со своими партнерами по договорам.

.....

A/RES/407(XIII)

Всемирный день туризма:
информация о мероприятиях в 1998-1999 гг.,
принятие тем и назначение стран-организаторов
на 2000 и 2001 гг.

Пункт 17 повестки дня
(документы A/13/17 и A/13/17Add.1)

Генеральная ассамблея,

Ознакомившись с докладом, представленным Генеральным секретарем, о праздновании Всемирного дня туризма в 1998 и 1999 гг., а также о порядке выбора тем и стран-организаторов на 2000 и 2001 гг.,

Изучив с интересом рекомендации, сформулированные Исполнительным советом на основе поступивших от членов ВТО предложений относительно тем для двадцать первого и двадцать второго Всемирного дня туризма в 2000 и 2001 гг., соответственно,

Приняв также к сведению решение, принятое Советом относительно его рекомендации о назначении страны-организатора для официального празднования Всемирного дня туризма в 2000 году,

1. Выражает свою глубокую благодарность Правительствам Мексики и Чили в их качестве стран-организаторов за проведение на высоком уровне и с размахом Всемирного дня туризма в 1998 и 1999 гг., соответственно;
2. Выражает благодарность ЮНЕСКО за ее поддержку посредством распространения совместного с ВТО послания с целью пропаганды этого ежегодного события мирового масштаба, с учетом того интереса, который представляет для обеих организаций тема Всемирного дня туризма 1999 года;
3. Постановляет выбрать для двадцать первого и двадцать второго Всемирного дня туризма следующие темы:

2000 г.: *Технология и природа – два актуальных аспекта развития туризма на заре двадцать первого века*

2001 г.: *Туризм – инструмент мира и диалога между цивилизациями*

4. Благодарит Израиль за представление своей кандидатуры для проведения двадцать первого Дня и выражает пожелание, чтобы ВТО организовало в Израиле важное мероприятие по случаю тысячелетия;
 5. Назначает Германию в качестве страны-организатора Всемирного дня туризма в 2000 году и просит остальные страны-члены внести свой вклад в его успешное проведение;
 6. Одобрять, в силу схожего характера тем двадцать первого Всемирного дня туризма и Всемирной выставки в Ганновере (Германия), проведение 27 сентября 2000 года Дня ВТО в рамках этой Выставки по аналогии с мероприятиями, организованными на ЭКСПО в Севилье в 1992 году и в Лиссабоне в 1998 году;
 7. Назначает Исламскую Республику Иран страной-организатором Всемирного дня туризма в 2001 году.
-

A/RES/408(XIII)

Выборы членов Совета

Пункт 18 повестки дня
(документ A/13/18)

Генеральная ассамблея,

Учитывая статьи 14 и 15 Устава, правила 54 и 55 своих Правил процедуры, а также правило 1 Правил процедуры Исполнительного совета,

1. Объявляет избранными в качестве членов Исполнительного совета на период 1999-2003 гг. следующих 14 Действительных членов:

Ангола	Объединенная Республика Танзания
Бразилия	Польша
Джибути	Португалия
Китай	Таиланд
Кот-д'Ивуар	Того
Мексика	Украина
Намибия	Чешская Республика

2. Отмечает, что Макао будет представлять Ассоциированных членов до 2001 года;
 3. Также отмечает, что Председатель Присоединившихся членов (Christel DeNaan Tourism & Travel Institute) будет представлять их в Совете до 2001 года.
-

A/RES/409(XIII)

Избрание Ревизоров на период 2000-2001 гг.

Пункт 19 повестки дня
(документ A/13/19)

Генеральная ассамблея,

Основываясь на положениях статьи 12.g Устава Организации и на рекомендациях Исполнительного совета относительно государств-членов, которые представили свои кандидатуры,

Выражая признательность за компетентную работу Ревизоров, избранных на текущий двухлетний период - г-на Адама Жедраса (Польша) и г-на Карлоса Андреса Фернандеса (Испания),

1. Благодарит их за их работу;
 2. Присоединяется к Бюджетно-финансовому комитету и Исполнительному совету, выражая особое почтение памяти г-на Карлоса Андреса Фернандеса, который безвременно ушел из жизни, в связи с чем вся Ассамблея глубоко скорбит;
 4. Возобновляет срок полномочий Испании и избирает Индию на второй пост Ревизора Организации на двухлетний период 2000-2001 гг.
-

A/RES/410(XIII)

**Место и даты проведения четырнадцатой сессии
Генеральной ассамблеи**

Пункт 20 повестки дня
(документ A/13/20)

Генеральная ассамблея,

Принимая во внимание статью 20 Устава и пункты 2 и 3 правила 1 своих Правил процедуры,

Изучив предложения, представленные правительствами Марокко, Республики Корея, Хорватии и Японии, о проведении у себя ее четырнадцатой сессии,

1. Тепло благодарит эти правительства за их приглашения;
2. Принимает к сведению поддержку Комиссии ВТО для Африки в отношении кандидатуры Марокко;
3. Выражает свою благодарность делегациям Марокко и Хорватии за отвод своих кандидатур в духе консенсуса;

Приняв к сведению желание, которое выразили Правительства Республики Корея и Японии, совместно провести у себя четырнадцатую сессию Генеральной ассамблеи, а также Всемирную конференцию Тысячелетия в своих странах,

4. Постановляет провести свою четырнадцатую сессию совместно в Сеуле (Республика Корея) и Осаке (Япония) в принципе в период с 23 сентября по 1 октября 2001 года;
5. Выражает согласие с тем, что совместное приглашение Республики Кореи и Японии соответствует вышеуказанному правилу 1 Правил процедуры;

Учитывая также, что эти две принимающие страны подписали меморандум от 30 сентября 1999 года относительно условия проведения Ассамблеи и Конференции Тысячелетия,

6. Выражает при этом мнение, что проведение Ассамблеи в двух местах не должно повлечь за собой дополнительные расходы для делегаций и представителей членов ВТО;
 7. Просит Генерального секретаря принять это соображение во внимание при заключении с обеими странами-организаторами соглашения о проведении Генеральной ассамблеи для того, чтобы ни одна страна не отказалась от участия;
 8. Принимает к сведению интерес, который выразили Нигерия и Хорватия в отношении проведения у себя ее пятнадцатой сессии в 2003 году;
 9. Постановляет принять решение о месте проведения своей пятнадцатой сессии на своей четырнадцатой сессии.
-

A/RES/411(XIII)

Выражение благодарности принимающей стране

Генеральная ассамблея,

Отмечая с особым удовлетворением успешное завершение своей работы, которое стало возможным благодаря прекрасным условиям, которые обеспечило для Организации Правительство Республики Чили и, в частности, ее Национальная служба туризма (SERNATUR),

1. Выражает свою глубокую признательность правительству и народу Чили за то радушие, с которым они принимали тринадцатую сессию Генеральной

ассамблеи, и за эффективное обслуживание, которое было предоставлено Ассамблее;

2. Выражает свою особую и глубокую благодарность Е.П. г-ну Эдуардо Фрею - Президенту Республики Чили, который оказал Ассамблее высокую честь, открыв ее тринадцатую сессию;
3. Также выражает свои самые искренние поздравления и благодарность Е.П. г-ну Хорхе Лейва Лавалье - Министру экономики, в связи с высокой эффективностью, с которой он руководил работой тринадцатой сессии.